

BELARUS

Política. Economía. Cultura

ISSN 1991-8224



LECCIONES EFICACES DE LA DEMOGRAFÍA

INTERNATIONAL

The Minsk Times

Socio-political Weekly

Eventos nacionales e internacionales

**Semanario
que leen
en muchos
países**

Suscríbanse

CONTENIDO



REINICIAR LA RELACIÓN
SERÁ BENEFICIOSO

4

8 Por el bien de la paz y la armonía

En Minsk fue celebrada una sesión plenaria del Consejo de Conferencias Episcopales de Europa

10 Cuando el menos da un plus

En julio del año pasado los belarusos dejaron de ser millonarios. De los billetes de la moneda nacional desaparecieron cuatro ceros. El corresponsal de la revista analizó qué ventajas y desventajas había traído este cambio



NUEVE SIGLOS
Y MEDIO

18

12 Exportar a cualquier gusto

14 Las entrañas en busca de inversionistas

22 Tomar "Chizhik" — puro placer

En Minsk fueron presentados ultramodernos tranvías, que pronto andarán por las calles de San Petersburgo

26 Importantes conclusiones demográficas

28 Bike4SDGs regresa

36 Una y otra vez manzanas

El festival se convirtió en un toque especial de la provincia belarusa de Vítebsk

38 El agua viva de la belleza

42 Enciende el fuego o El camino hacia tú mismo

La temporada teatral en Belarús, que comenzó en septiembre, sigue complaciendo con estrenos. Entre ellos se destaca la obra original "Fósforos" del dramaturgo belaruso Constantino Steshik, puesta por la directora de escena invitada Tatiana Lárina, en el Escenario de Cámara del Teatro Nacional Académico Yanka Kupala

48 Bonito, abierto, espiritual

Las principales competiciones paneuropeas, que tendrán lugar en 2019, deben convertirse en un gran evento para todo el país y numerosos visitantes

50 Leyenda. Época. Estilo



52 EL CONOCIMIENTO
PROMETE
SER INTERESANTE

Беларусь.Belarus

Revista mensual

No. 10 (999), 2017

Fundada en 1930

Licencia del Registro Estatal No.8 otorgada por el Ministerio de Información de la República de Belarús

Fundadores:

Ministerio de Información de Belarús

Redacción del periódico "SB"
Belvnesheconombank

Director

Víktor Kharkov

Directora Ejecutiva

Valentina Zhdanovich

Diseño y Diagramación:

Vadim Kondrashov

Nadezhda Ponkrátova

Беларусь. Belarus se publica en belaruso, inglés, español, polaco y chino. La revista se distribuye en 50 países del mundo

Las opiniones expresadas en los artículos son responsabilidad exclusiva de sus autores y no comprometen la Redacción de la Revista. Al utilizar los materiales de la revista la referencia a **Беларусь. Belarus** es obligatoria

La redacción no asume la responsabilidad por el contenido de los anuncios publicitarios

Editor:

Redacción del periódico "SB"

Imprenta: Empresa Unitaria "Editorial Casa Belarusa de Prensa"
Avenida Independencia, 79, Minsk, Belarús, 220013

Pedido No. 2704

Circulación: 2309 revistas mensuales (453 revistas mensuales en español)

Oficina de Redacción:

calle Kiselióva, 11,
Minsk, Belarús, 220029
Tel.: +375 (17) 290-62-24
Tel./fax: +375 (17) 290-68-31

E-mail: belmag@sb.by

Índice de suscripción en el catálogo de Correo "Belpochta" — 00134

¿Desean suscribirse a la revista "Belarús"? Contacten con la oficina "MK-Periodika":
info@periodicalpág.ru
Telf. +375 (17) 227-09-10

© Беларусь.Belarus, 2017



Reflejo en el tiempo

En el mundo moderno, si tenemos en cuenta su componente global, no hay estabilidad. Es también un rasgo característico de nuestro tiempo. Sin embargo, casi siempre era así. Con la única diferencia es que el grado de contradicción era diferente en términos de su intensidad. Es por eso que la tensión aumentaba o bajaba. Pero siempre había. Causaba una serie de acontecimientos y formaba una política de respuesta.

A esta altura el presidente de Belarús pide a los diplomáticos extranjeros que contribuyan a la creación de un grupo de países con ideas afines para promover e implementar la iniciativa, “Helsinki-2”.

Este año Minsk acogió dos importantes foros internacionales. Nos reunimos con los ministros de Relaciones Exteriores de la Iniciativa Centroeuropa, y también fue celebrada la sesión plenaria de la Asamblea Parlamentaria de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa. En esa sesión, y luego desde el podio de la Asamblea General de la ONU, nuestro país lanzó la iniciativa de iniciar un amplio debate bajo los auspicios de la OSCE del nuevo proceso de Helsinki, con el fin de solucionar las contradicciones entre los países de Euro-Atlántico y Eurasia. Belarús está interesada en que el proyecto, “Helsinki-2”, esté implementado. Hoy en día, como nunca antes, es necesario construir y fortalecer puentes políticos, económicos y humanitarios entre diversas asociaciones de integración tanto en Occidente como en Oriente, así como buscar cuanto más puntos de contacto que unirán a países y pueblos.

A este tema está dedicada la publicación, *“Misión responsable y noble”*.

Cabe destacar que en Minsk con una visita oficial estuvo el presidente de Venezuela, Nicolás Maduro. Venezuela a lo mejor es el socio más cercano de Belarús en el arco de largo alcance de la buena vecindad. Caracas apoyó a Minsk en el período de problemas energéticos. En Venezuela los belarusos construían viviendas y creaban empresas. Sin embargo, en los últimos años en la cooperación bilateral ha habido una pausa involuntaria. En el transcurso de las negociaciones en el Palacio de la Independencia los presidentes de Belarús y Venezuela anunciaron su intención de cambiar la situación. Todos los detalles los interesados pueden leerlos en el artículo, *“Reiniciar la relación será beneficioso”*.

Otro importante evento más de la esfera de la vida internacional tampoco podría ser ignorado. Belarús acogió un foro representativo de líderes espirituales y religiosos europeos: en Minsk

fue celebrada una sesión plenaria del Consejo de Conferencias Episcopales de Europa. Los participantes de la asamblea, los jefes y representantes de las conferencias episcopales de 45 países, debatieron temas dedicados a la juventud y Europa como hogar común. El catolicismo en Belarús es la segunda confesión más importante y significativa, con una larga historia y tradiciones espirituales y culturales centenarias. Durante los últimos veinte años a la Iglesia Católica Romana en Belarús se la pasaron y de hecho han sido devueltos no menos de trescientos edificios de culto. Y el proceso continúa. La llegada a Minsk de altos representantes del clero católico europeo es un reconocimiento de la política belarusa de paz y armonía. Son las confesiones religiosas las que pueden y deben desempeñar un papel importante en la solución de los conflictos en el mundo, asevera Alexander Lukashenko. El mandatario belaruso señala que la población local de los países europeos se está envejeciendo, mientras la tasa de natalidad está disminuyendo. Estos procesos demográficos negativos se producen en el contexto de la degradación moral de la sociedad, la destrucción de las instituciones familiares tradicionales y la afluencia masiva de migrantes. “En última instancia, todo eso puede conducir a consecuencias trágicas, la degeneración de la toda la civilización europea más valiosa”, considera Alexander Lukashenko. Lean la publicación, *“Por la paz y la armonía”*.

Por cierto, sobre demografía. Hace 15 años nuestro país fue el primero en el espacio post-soviético que vio y planteó a nivel estatal el problema mundial: el envejecimiento de la población y la disminución de la tasa de natalidad. En resultado fue adoptada la Ley de la Seguridad Demográfica y luego el primer Programa Nacional de Acciones, elaborado por expertos y médicos de renombre internacional. Desde entonces, cada quinquenio estamos determinando los puntos de partida más importantes y desarrollamos el éxito. Baste decir que el año pasado por primera vez en veinte años hubo un aumento natural del número de población. Además, en nuestro país fueron registrados los indicadores más bajos en la Comunidad de Estados Independientes tanto según la mortalidad materna como según la mortalidad infantil. Lo que también es un reflejo en el tiempo.

Con más detalles este tema se revela en los materiales bajo los títulos *“Importantes conclusiones demográficas”* y *“Quedarse con el suyo”*.

VÍKTOR KHARKOV

A los Juegos — con comodidad

Para los Segundos Juegos Paneuropeos-2019 Belarús desarrollará seriamente una conexión de transporte. El próximo año planeamos adquirir dos nuevos aviones de pasajeros más y haremos que la comunicación entre Minsk y Vilnius en trenes eléctricos sea más estable.

El Gobierno cuenta con el apoyo financiero de la Unión Europea en la ejecución de proyectos transfronterizos. El viceprimer ministro de Belarús, Anatoly Kalinin, confirmó que actualmente se están llevando a cabo negociaciones a nivel de Bruselas:

— La cooperación transfronteriza está ganando impulso. Comenzamos la electrificación hasta Vilnius, construimos una carretera M-6 hasta Polonia, llevamos a cabo un proyecto conjunto con Ucrania y Polonia en el sector del transporte de agua E-40. Ya hay decisiones a nivel de jefes de Estado sobre este proyecto, y en un corto período necesitamos implementarlo.

Según el viceprimer ministro, el país está trabajando en ampliar la geo-

grafía del transporte aéreo, reduciendo el costo de los boletos y aumentando la comodidad de los pasajeros:

— El próximo año planeamos adquirir dos modernos aviones. Y para los Segundos Juegos Paneuropeos de 2019 debemos lograr tener una comunicación de transporte estable en trenes eléctricos entre la capital belarusa, Minsk, y la capital de Lituania, Vilnius.

Por cierto, el Ministerio de Transporte de Belarús tiene previsto para este importante evento deportivo completar la ejecución de varios grandes proyectos de infraestructura. En particular, el ministro de Transportes y Comunicaciones, Anatoly Sivak, dijo que en el momento de su inicio deben ser completadas las obras de reconstrucción de los tramos de carreteras M_6 Minsk — Grodno, P-23, Minsk — Mikashévichi, así como la construcción de la segunda pista de aterrizaje en el Aeropuerto Nacional “Minsk-2”.

Además, a esta altura los trabajadores del transporte se están preparando para otro campeonato mundial. Se trata de la Copa Mundial-2021 del Hockey sobre hielo, que se celebrará en Minsk y Riga. Según Anatoly Sivak, para este evento está previsto invertir en el desarrollo de la infraestructura en los objetos situados en las afueras de la ciudad de Pólotsk, con el fin de alcanzar un nuevo nivel de carreteras en términos de parámetros y calidad.



▶ A estándares altos

La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) ha concluido un acuerdo de cooperación con Belarús

— Cuando pasé por Belarús en junio, me convencí de la excelente calidad de los productos lácteos y cárnicos, así como de toda una variedad de quesos. Esto crea una buena base para el desarrollo de las exportaciones, el país tiene el potencial de aumentar el volumen de consumo interno de productos lácteos, dijo el jefe de los programas regionales de la FAO en Europa y Asia Central, Raimund Jehle.

La cooperación está programada para cuatro años.

A cambio la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación ayudará a reducir los riesgos asociados con enfermedades animales, llevará el nivel de comercialización del país a un nuevo nivel en el comercio internacional. En el proceso de trabajar juntos los expertos internacionales prometen brindar el apoyo en el campo de la seguridad alimentaria, la evaluación de los recursos forestales, el control fitosanitario, la recuperación de tierras degradadas, la adaptación al cambio climático y sus consecuencias.

Además, la FAO ayudará a crear nuevos empleos en el emprendimiento rural.

— Utilizaremos las mejores prácticas mundiales innovadoras y los estándares globales, teniendo en cuenta la experiencia regional y nacional, dijo Raimund Jehle.

— Esperamos con interés el inicio de la cooperación y esperamos el apoyo de todos los socios interesados.





BELTA

Reiniciar la relación será beneficioso

En Minsk con una visita oficial estuvo el presidente de Venezuela, Nicolás Maduro

Venezuela quizás es el socio más cercano de Belarús en el arco de largo alcance de la buena vecindad. Caracas apoyó a Minsk en el período de problemas energéticos. En Venezuela los belarusos construían viviendas y creaban empresas. Sin embargo, en los últimos años en la cooperación bilateral ha habido una pausa involuntaria. En el transcurso de las negociaciones en el Palacio de la Independencia los presidentes de Belarús y Venezuela anunciaron su intención de cambiar la situación.

¿Por qué una pausa involuntaria? Se murió el comandante, Hugo Chávez, y el país se sumergió en un período bastante complicado y contradictorio. Como sucede a menudo en tales casos y no sin la “ayuda” desde el exterior. Y para ser más preciso, es “gracias” a ella. Los problemas políticos internos se hicieron más agudos, fueron agravados aún más por las dificultades económicas, pero el pico de estos problemas, según el líder venezolano, Nicolás Maduro, se quedó atrás, lo que abre oportunidades para reiniciar la cooperación belaruso-venezolana:

— Comenzamos este camino junto con nuestro comandante, Hugo Chávez, él llamaba este camino al mundo nuevo: el ca-

mino de los que buscaban la paz y la cooperación, donde prevalecerían los valores del mundo civilizado.

Hablando de las relaciones belaruso-venezolanas, es imposible limitarnos a un estilo diplomático reservado y no expresar emociones. La amistad no protocolar, sino una verdadera amistad de dos hombres unía a Alexander Lukashenko y Hugo Chávez. Por lo tanto, la alianza fue construida inicialmente a partir de la absoluta confianza mutua, que a veces estaba asegurada solamente por un fuerte apretón de manos de dos personas muy responsables. Esto fue suficiente y los resultados nunca fueron forzados a esperar. El amigo y compañero de

Hugo Chávez siempre fue Nicolás Maduro. Durante las conversaciones en el Palacio de la Independencia, Alexander Lukashenko recordó repetidamente que los planes conjuntos fueron analizados por ellos tres. Esta vez los dos líderes se veían muy contentos. El espíritu de esta satisfacción fue percibido en su totalidad: en memoria de un amigo, no sólo hace falta restaurar el nivel anterior de la cooperación bilateral belarusa-venezolana, sino también alcanzar un nivel aún más alto.

Hace falta señalar que Nicolás Maduro ofreció a Venezuela una nueva estrategia bolivariana. En su esencia está la idea de construir una economía post-petrolera con la diversificación de pilares: no sólo en el sector de las materias primas, sino también en el desarrollo de una amplia gama de industrias:

— Este es el momento clave para reiniciar nuestros proyectos en los campos de la política y la diplomacia, así como en las áreas específicas de la economía, la industria y el sector petrolero. Necesitamos renovar nuestros acuerdos energéticos en el ámbito de la industria y el sector agrícola... Esta visita debe dar impulso a una nueva etapa para desarrollar una economía factible en Belarús y Venezuela... Para lograr esto, nos gustaría confiar en Belarús. Conocemos la laboriosidad, la voluntad y la disciplina que poseen los belarusos... Creo que la decisión de iniciar una nueva etapa de cooperación en los sectores energético, financiero, industrial, agrícola, construcción e ingeniería, está basada en el éxito que ya hemos logrado en nuestro pasado. Creo que es la mejor decisión que podríamos tomar. Debemos promoverla en la práctica... Estoy muy feliz porque estoy seguro de que Alexander Lukashenko, el Gobierno y el pueblo de Belarús son amigos verdaderos y sinceros de Venezuela. Y no hay ningunas dificultades, cuando los amigos unen sus esfuerzos.

Aquí los puntos de vista de los socios amigos coinciden completamente. Por otra parte, el mandatario de Belarús llamó la atención al hecho de que tenemos una base sólida para el trabajo conjunto:

— No necesitamos empezar desde cero. Debemos continuar lo que ya sabemos hacer. Sobre el fundamento que hemos creado debemos seguir construyendo un nuevo edificio... Esta es una buena base para nuestras acciones futuras. Comenzando en algún momento, alcanzamos el objetivo, desarrollando el sector real de la economía en Venezuela... Estamos dispuestos continuar

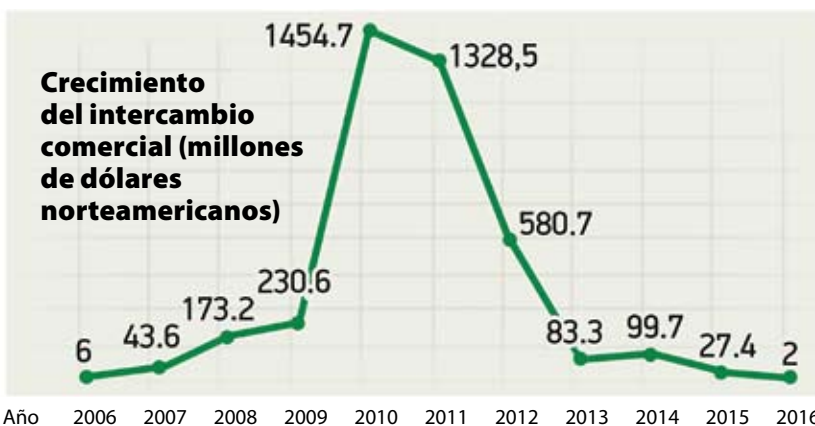
BELARÚS – VENEZUELA: Cooperación comercial y económica



República de Belarús

República Bolivariana de Venezuela

Según balances de 2016 el intercambio comercial entre Belarús y Venezuela se redujo al nivel más bajo que hace diez años. Sin embargo, los países siguen implementando proyectos conjuntos en la esfera de construcción de viviendas, extracción de petróleo, gasificación, energía, agricultura, producción industrial y ciencia.



con ustedes este camino... Es cierto, Venezuela está pasando por un período difícil, pero nosotros tuvimos mayores dificultades. También compartimos cupones de comida después del colapso de la antigua Unión Soviética. Pero pusimos el objetivo no sólo de producir alimentos para nuestro pueblo en más de ocho o diez años como máximo, sino también comenzar a exportar víveres al exterior. Y resolvimos este problema en este tiempo. Venezuela con la voluntad de poder y disciplina de hierro resolverá este problema en cinco años. Estamos dispuestos para participar en este proceso, dándoles el apoyo como a nuestros amigos más cercanos... Cuando teníamos dificultades, ustedes nos ayudaron mucho. Nunca lo olvidamos. Así que hoy en día vamos a pensar juntos cómo podríamos resolver rápidamente los problemas que existen en Venezuela a esta altura... Creo que en cinco años básicamente serán solucionados.

Estas palabras transmiten plenamente el espíritu de la comunicación establecida entre los dos presidentes en el Palacio de la Independencia. La especial comisión intergubernamental, que se reunirá el próximo noviembre, se dedicará al cumplimiento de los planes marcados. Alexander Lukashenko también dijo acerca de su disposición a visitar Venezuela si es necesario.

El mismo día, el mandatario venezolano participó en la solemne ceremonia inaugural del monumento al héroe nacional de Venezuela, Simón Bolívar. En una nueva atracción de Minsk está puesta la placa con la inscripción, “La donación del Gobierno Bolivariano de Venezuela en honor del vigésimo aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Belarús y Venezuela. La réplica del busto de la obra del escultor venezolano, Lorenzo González”. Está instalada en el parque de Simón Bolívar.

Dmitry Kriat



BELTA

Misión responsable y noble

El presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, ha hecho un llamado a los diplomáticos extranjeros que contribuyan a la creación de un grupo de países con ideas afines para promover e implementar la iniciativa, "Helsinki-2"

Alexander Lukashenko dijo esto, recibiendo cartas credenciales de once nuevos embajadores, que comenzaron su misión en Minsk.

Hace falta señalar que la política pacífica de nuestro país, su estabilidad y seguridad, la ausencia de conflictos interétnicos y entre confesiones brindan una ventaja competitiva en el escenario económico y político mundial. Mientras los socios valoran los principios

de apertura, honestidad, igualdad y justicia en un diálogo constructivo. Su círculo se ha expandido recientemente notablemente. En lo que llamó la atención Alexander Lukashenko:

— Fue una política consistente y pragmática que nos ayudó a normalizar y fortalecer las relaciones con los países occidentales. Pudimos superar casi todas las diferencias y ahora estamos construyendo una nueva plataforma de cooperación basada en el respeto mutuo y un equilibrio de intereses.

El reflejo de estos procesos bien positivos sirve el hecho de que este año Minsk acogió dos importantes foros internacionales. Cabe destacar que en nuestro país se reunieron los ministros de Relaciones Exteriores de la Iniciativa Centroeuropa y también fue celebrada la sesión plenaria de la Asamblea Parlamentaria de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa. El mandatario belaruso, Alexander Lukashenko, recordó una de las principales iniciativas promovidas actualmente por Minsk y llevadas a cabo en el marco de la celebración de los foros internacionales:

— En esa sesión plenaria, y luego desde el podio de la Asamblea General de la ONU, nuestro país lanzó la iniciativa de iniciar un amplio debate bajo los auspicios de la OSCE del nuevo proceso de Helsinki, con el fin de solucionar las contradicciones entre los países de Euro-Atlántico y Eurasia. Estamos interesados en que el proyecto, "Helsinki-2", esté implementado.

Estoy seguro de que ustedes, distinguidos jefes de las misiones extranjeras acreditadas en Minsk, podrán contribuir a la creación de un grupo de países con ideas afines para promover e implementar la iniciativa, "Helsinki-2". Hoy en día, como nunca antes, es necesario construir y fortalecer puentes políticos, económicos y humanitarios entre diversas asociaciones de integración tanto en Occidente como en Oriente, así como buscar cuanto más puntos de contacto que unirán a países y pueblos.

Por tradición, el líder belaruso hizo una breve descripción de las relaciones con cada uno de los países representados por los diplomáticos que habían llegado. Con unos ya tenemos un nivel bastante alto de relaciones, como, por ejemplo, con Moldova, Uzbekistán, Afganistán y Laos. Con otros, como Djibouti, Mali, Perú, Uruguay y Chile todavía estamos en el comienzo del desarrollo de la interacción activa. Tenemos un potencial de cooperación bastante importante con España y Suecia. Pero independientemente del nivel de diálogo, siguen sin cambios los principios de Minsk en cuanto a su implementación: igualdad, respeto y beneficio mutuo. El presidente expresó su esperanza de que el trabajo de los embajadores en Belarús sea fructífero y sirva para establecer relaciones más confiables entre los países, fortaleciendo la amistad y el entendimiento mutuo entre los pueblos:

— Estamos sinceramente interesados en que nuestra cooperación sea productiva, mutuamente beneficiosa, y sus resultados no tarden mucho en esperarse.

Konstantín Denísov



► Será más conveniente

En Belarús tienen la intención de duplicar el plazo de la estadía de los turistas extranjeros sin permiso para entrar

El proyecto de la ley ya está listo y está esperando su aprobación por el Consejo de Ministros de Belarús. Si los parlamentarios lo aprueban las innovaciones entrarán en vigor después de un año y medio.

— El “régimen sin visado” entró en vigor a partir del inicio del año 2017.

Hubo muchos temores y disputas, pero, como vemos, todo es en vano. El número de violaciones no aumentó debido al mismo. Proponemos duplicar la duración de la estadía de los turistas extranjeros en Belarús sin el registro: hasta diez días. Ahora trabajamos sobre este tema con el Centro Nacional de Servicios Electrónicos en cuanto a la introducción del registro de ciudadanos extranjeros en forma electrónica”, dijo Vitaliy Naúmchik, el primer vicedirector del Departamento de Ciudadanía y Migración del Ministerio del Interior de Belarús.

Disponemos de los datos de seis meses: más de 30 mil visitantes de los 64 países visitaron Belarús sin visado. Entre ellos los turistas lituanos, suecos, finlandeses, estonios, griegos, croatas, mexicanos y chipriotas, así como residentes de Andorra y Namibia. Claro que ahora los guardias fronteros tienen más trabajo: la carga del aeropuerto de Minsk aumentó un tercio, en comparación con el año pasado. Si el año pasado la exportación de servicios turísticos en Belarús alcanzó sólo 155.2 millones de dólares norteamericanos, en 2017 un 10-15 por ciento más.

► Beneficio de la interacción

El Comité de Instrucción de Belarús está agradecido a los colegas de EE.UU. por la asistencia en la investigación de los crímenes transnacionales

Lo declaró el presidente del comité, Iván Noskévich, en la entrevista con el Encargado de Negocios Interino de Estados Unidos en Belarús, Robert Riley.

Iván Noskévich subrayó la importancia de la colaboración de los cuerpos de seguridad de dos países durante la investigación prejudicial. Él expresó el agradecimiento a la parte estadounidense por la asistencia en la investigación criminal, especialmente en lo que atañe a los crímenes de carácter transnacional.

Robert Riley confirmó el interés de EE.UU. por seguir fomentando la colaboración multilateral entre los cuerpos de seguridad belarusos y americanos, haciendo hincapié en la lucha contra la ciberdelincuencia, la violación de los derechos de propiedad intelectual, la trata de personas.

► Planes ambiciosos

Belarús está dispuesta a suministrar una amplia gama de productos de alimentación a la provincia china de Shandong, infirmó el primer ministro de nuestro país, Andrei Kobyakov, en una reunión con el gobernador de la provincia china de Shandong, Gong Zheng

“Nos damos cuenta de una creciente demanda en China para la comida de alta calidad. Esta tendencia es típica también para la provincia de Shandong. Los productos de alimentación belarusos tienen una reputación de ser naturales y amigables con el medio ambiente. Estamos dispuestos para organizar suministros de una amplia gama de víveres, entre ellos leche, alimentos para bebés, carne de res, pollo, bebidas y productos de confitería, señaló Andrei Kobyakov. En el caso de los suministros de ali-

mentos, creemos que es posible utilizar las entregas ferroviarias a lo largo de la ruta de la Ruta de la Seda en contenedores, que aún no pasan cargados a full en el trayecto entre la Unión Europea y China”.

En general, hace falta señalar que Belarús está interesada en ampliar la cooperación con la provincia de Shan-



dong en toda la gama de temas: desde la proporción del tránsito por la ruta de la iniciativa, “Un cinturón, un camino”, la cooperación en el sector turístico y la esfera de educación hasta la creación de producciones conjuntas de alto contenido tecnológico en el Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”. El primer

ministro de Belarús da la bienvenida a la decisión de la empresa china, “Weichai”, de convertirse en residente del parque, “Gran Piedra”. La compañía, “Weichai”, junto con la empresa belarusa, “MAZ”, tiene previsto construir en el parque una planta de producción de motores. “El proyecto es realmente de alta tecnología, lo que corresponde al perfil del parque industrial, porque el mismo se está creando precisamente para el desarrollo de las producciones e innovaciones, y no sólo para el comercio”, destacó Andrei Kobyakov. Como el gobernador de Shandong personalmente está trabajando para atraer a la provincia china a los líderes mundiales en el campo de la tecnología de la información, la robótica y la producción inteli-

gente, la parte belarusa estaría agradecida por la participación de estas empresas en los proyectos, llevados a cabo en el Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”.

Según los balances de las conversaciones fue firmado un acuerdo de actividad conjunta entre la empresa belarusa, “MAZ”, y la compañía china, “Weichai”.

Por el bien de la paz y la armonía

En Minsk fue celebrada una sesión plenaria del Consejo de Conferencias Episcopales de Europa

Los participantes de la asamblea, los jefes y representantes de las conferencias episcopales de 45 países, debatieron temas dedicados a la juventud y Europa como hogar común. La anterior sesión plenaria fue celebrada hace un año en Múnaco. Allí fue determinado el lugar de una nueva reunión de los obispos europeos: Belarús. “Sobre la base de positividad positiva”, así, de manera suficientemente precisa Leonid Gulyako, comisario de asuntos religiosos y nacionalidades, describió esta decisión:

— Sin duda, Minsk se ha convertido en un lugar de celebración de un foro de gran escala e influyente debido a la merecida autoridad de nuestro país amante de la paz y amigable en el ámbito internacional. Por regla general, se escoge un país, donde ya se ha adquirido experiencia positiva en el área social y espiritual, donde hay mucho que aprender.

El catolicismo en Belarús es la segunda confesión más importante y significativa, con una larga historia y tradiciones espirituales y culturales centenarias. Durante los últimos veinte años a la Iglesia Católica Romana en Belarús se la pasaron y de hecho han sido devueltos no menos de trescientos edificios de culto. Y el proceso continúa.

La llegada a Minsk de altos representantes del clero católico europeo es un reconoci-

miento de la política belarusa de paz y armonía. Así lo anunció el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, en una reunión con los participantes de la sesión plenaria del Consejo de Conferencias Episcopales de Europa. El mandatario señaló lo siguiente: “Hoy en día Belarús no sólo es el centro geográfico de Europa, lo que está destinado por el Dios. A lo largo de muchos siglos Belarús es un país, donde las diferentes religiones coexisten armoniosamente. Su interacción influyó en gran medida en la formación de la nación belarusa como tal, así como a su desarrollo cultural y espiritual...”

Alexander Lukashenko dijo que la celebración de una reunión del Consejo de las Conferencias Episcopales de Europa en Belarús en este período es muy simbólica en gran medida. Este año se conmemora el 500° aniversario de la publicación por el educador y humanista belaruso, Francisca Skaryna, del primer libro impreso en la antigua lengua belarusa: el Salterio. Las obras del primer impresor hicieron la Palabra de Dios aún más accesible para los pueblos eslavos orientales. “Además, nos estamos reuniendo en el año del 25° aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Belarús y la Santa Sede. Estoy convencido de que nuestra cooperación con la Iglesia Católica continuará desarrollándose de modo fructífero en beneficio de la paz y la creación”, subrayó el jefe de Estado belaruso.

Según él, a diferencia de muchos otros lugares de nuestro planeta, la diversidad de las confesiones en Belarús no se convirtió en un pretexto para los conflictos por motivos étnicos o religiosos, sino que están sirviendo para reforzar la comprensión mutua y el respeto. “No dividimos a las personas por la nacionalidad y religión. Cada uno es libre de elegir su propio camino hacia el Dios. Es la ley de nuestra sociedad. Mediante la amistad, la comprensión mutua y la paciencia tratamos de reconocer la grandeza y belleza del variado mundo. Esto es algo a lo que hoy en día no sólo llama Su Santidad el Papa, que yo respeto inmensamente, sino también los líderes espirituales de casi las confesiones del mundo”, resumió el líder belaruso.

En el mundo existe una necesidad aguda en cuanto a un diálogo abierto y confiado. El presidente de Belarús también habló sobre esto en la reunión. Según el mandatario, el peso del estatus de Minsk se pone cada vez más significativo como una importante plataforma de negociación, en la que se discuten y adoptan resoluciones sobre los problemas regionales y mundiales más complejos:

“El actual evento es la evidencia de que la Iglesia Católica, como siempre, muestra un ejemplo a dónde debemos ir para tratar de acercarnos a la solución de los conflictos más difíciles de mucho tiempo y los nuevos, que están presentes en el mundo de hoy. Me parece bien correcta la decisión de reunirse en Minsk y celebrar aquí la sesión plenaria



El presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, sugiere organizar en Minsk una reunión del Patriarca de Moscú y de toda Rusia, Kirill, y el Papa de Roma, Francisco. Lo dijo en una reunión con los participantes de la sesión plenaria del Consejo de Conferencias Episcopales de Europa

BELTA

del Consejo de Conferencias Episcopales de Europa. Lo apreciamos mucho y eso confirma una vez más que somos un país que está aprobado como un país pacífico y seguro, que podría servir de ejemplo de paz y la vida cómoda para la gente, donde coexisten pacíficamente diferentes confesiones y nacionalidades. Lo apreciamos mucho”.

Son las confesiones religiosas las que pueden y deben desempeñar un papel importante en la solución de los conflictos en el mundo, asevera Alexander Lukashenko. “Hoy en día vemos que muchos países están experimentando una crisis espiritual. Esta amenaza es peor que cualquier desafío económico, pues cada uno de ellos está causado por ella. Creo que en su base está la falta de la espiritualidad. Esta es la causa fundamental de cualquier crisis económica, dijo el presidente belaruso en su intervención. La misericordia, el amor y la fe son los valores humanos más elevados, que siempre han servido de apoyo a la gente, a esta altura se están desmoronando ante nuestros ojos”.

Además, el jefe de Estado señaló que la población de los países europeos se está envejeciendo, mientras la tasa de natalidad está disminuyendo. Estos procesos demográficos negativos se producen en el contexto de la degradación moral de la sociedad, la destrucción de las instituciones familiares tradicionales y la afluencia masiva de migrantes. “En última instancia, todo eso puede conducir a consecuencias trágicas,

la degeneración de la toda la civilización europea más valiosa”, considera Alexander Lukashenko. “No debemos permitir que la gente pierda sus directrices morales, aquella brújula interior que está puesta en cada uno de nosotros por el Señor y que nos permite distinguir el bien del mal”.

El papel de Belarús en la construcción de un futuro europeo pacífico es muy grande. Así lo afirmó el presidente del Consejo de las Conferencias Episcopales de Europa, el arzobispo de Génova, cardenal, Angelo Bagnasco, durante una reunión con el mandatario belaruso, Alexander Lukashenko. En nombre de los participantes de la sesión plenaria del Consejo de Conferencias Episcopales de Europa, agradeció a la parte belarusa por la oportunidad de celebrar esta reunión en Minsk. “Con este evento mostramos un papel muy importante en cómo se va desarrollarse el futuro de nuestras naciones. Además, tenemos que responder a las preguntas que todos los jóvenes llevan en su corazón”, dijo Angelo Bagnasco, agregando que el interés de la iglesia es alto en cuanto al mayor desarrollo de Europa y su futuro pacífico.

También Angelo Bagnasco hizo hincapié en la importancia de la historia de Minsk, que celebró su aniversario número 950, así como el 500º aniversario de la publicación por Francisca Skaryna del primer libro impreso belaruso. El presidente del Consejo de las Conferencias Episcopales de Europa dio las gracias al líder de Belarús por la colabo-

ración activa de la iglesia y el Estado. Angelo Bagnasco está convencido de que una cooperación tan estrecha tanto en Belarús como en otros países europeos contribuye al desarrollo pacífico en su conjunto.

Belarús es cada vez más el centro de atracción de los lados del continente, dijo el presidente de la Conferencia de Obispos Católicos de Belarús, el obispo de Minsk y Moguiliov, monseñor, Tadeusz Kondrusiewicz, durante la reunión celebrada entre el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, y los participantes de la sesión plenaria del Consejo de las Conferencias Episcopales de Europa. Es cierto que en el Palacio de la Independencia tienen lugar diferentes reuniones, pero nunca allí ha habido tantos representantes de la Iglesia Católica. “Es otra evidencia de aquel hecho de que Belarús, que está geográficamente situada en el centro de Europa, se está convirtiendo cada vez más el centro de atracción de los lados del continente: no sólo para los políticos, economistas, trabajadores de la cultura y la ciencia, los deportistas, sino también para los líderes religiosos”, dijo el monseñor. Según él, la reunión del presidente de Belarús con representantes del Consejo de las Conferencias Episcopales de Europa es una expresión de respeto por el Estado de la Iglesia Católica, así como la muestra del desarrollo de las relaciones bien fructíferas entre ellos con el fin de servir al hombre.

Vladimir **Mikháilov**

Cuando el menos da un plus

En julio del año pasado los belarusos dejaron de ser millonarios. De los billetes de la moneda nacional desaparecieron cuatro ceros. El corresponsal de la revista analizó qué ventajas y desventajas había traído este cambio.

Ahorren dinero

— Busquen menudo, no tengo cambio, la vendedora en una de las tiendas de Minsk es muy categórica y no quiere aceptar el billete. Luego se pone a explicar: “Todo el mundo va a la tienda con los billetes. Dicen que es inconveniente llevar monedas. Ahora la gente deja monedas en sus casas”.

Sólo en julio pasado en Belarús por primera vez después del colapso de la antigua Unión Soviética comenzaron a circular billetes y monedas al mismo tiempo. ¡No hemos tenido monedas desde 1992! Y resulta que los billetes nos agradan más que las monedas. Durante varias décadas nos acostumbramos a este tipo de dinero. Todas las monedas las dejamos en casa.

NADEZHDA PONKRATOVA



Sin embargo, ahora las tiendas ofrecen las alcancías (recipientes que se utilizan para guardar menudo) en forma de cerditos, ranas y gatitos...

— Antes de la denominación las alcancías no se vendían. Y ahora es uno de los artículos más demandados. Las compran no sólo para regalar a los niños. Los adultos también con nostalgia recuerdan su infancia soviética, cuenta la vendedora del pabellón de souvenirs, Olga Spákhich.

Nueva dimensión

Muchos belarusos temían que después de la denominación los precios subieran bruscamente y la transición a una nueva dimensión monetaria sólo mascarara este momento. Por lo tanto, incluso después de seis meses, seguían pensando en los pagos en millones. Resultó ser en vano. Según las estadísticas oficiales, en 2016 la inflación ni siquiera alcanzó el nivel previsto: con una previsión del 12 por ciento, los precios subieron un 11.8 por ciento. La forma más fácil de notar el crecimiento real es comparar el costo de los viajes en el transporte público. Durante el año en curso crecieron entre cinco y diez por ciento, dependiendo de si se trataba de un autobús, un metro o un minibús. ¿Dónde está el salto?

Pero los momentos positivos de la reducción de los ceros son obvios. El primer es puramente cotidiano. Se hizo más fácil contar el dinero. Ser millonario

Después de la denominación, el tipo de cambio del rublo belaruso se estabilizó. Aunque algunos expertos predijeron lo contrario

suenan atractivo. Pero era inconveniente pagar con los millones. Al mismo tiempo, si el presupuesto promedio de los hogares pudiera encajar en cifras de seis a siete cifras, imagínense qué constituiría el presupuesto estatal. Además, los extranjeros se reían y se burlaban del dinero belaruso.

A propósito, hablando del exterior. Después de la denominación, el tipo de cambio del rublo belaruso se estabilizó. Aunque algunos expertos predijeron lo contrario. El precio del dólar norteamericano durante el año casi no se cambió (alrededor de 1.9-2 rublos por un dólar). Desaparecieron las colas junto a los intercambiadores, casi nadie, como antes, sigue de cerca la tasa de cambio.

Además, la denominación tuvo otra ventaja que a simple vista el hombre común no la ve. El número total de billetes en circulación disminuyó alrededor de cinco veces. En el Banco Nacional explicaron que eso sirvió muy bien para la economía de Belarús:

— Es decir proporcionalmente en los mismos cinco veces bajaron los costos de los bancos y las empresas relacionados con los servicios de caja: la recogida, el transporte, la reducción de la carga de los cajeros automáticos, etc. Además, disminuyeron significativamente también los gastos públicos en el servicio de circulación de efectivo, lo que fue uno de los principales propósitos de la denominación.

El lado opuesto

El “corte” de cuatro ceros cambió mucho la actitud de los belarusos hacia el dinero. Como demuestra a diario la vida, los millonarios de ayer ahora fácilmente se separan con las monedas de diez, veinte y cincuenta centavos. A menudo perdonan estas cantidades en las tiendas y mercados. Pero hace un año en lugar de centavos eran miles. Entonces a nadie se le ocurría llamarlas el menudo.

Los financieros llaman este fenómeno “el efecto de los números bajos”. Eso sucede cuando una persona no da importancia a pequeñas cantidades de dinero y no entienden su valor real de compra. Hasta el momento no está claro, si eso está mal o bien.

Anna Kurak

Cinco hechos sobre el rublo belaruso

1 A partir del 1º de enero de 2017 los belarusos pasaron completamente al uso del nuevo dinero y entregaron en torno al 97 por ciento de billetes del año 2000. Fueron destruidos de un modo específico: los cortaron, presionaron y enviaron a un repositorio secreto. No se puede quemar los billetes antiguos. Están hechos del papel que emite sustancias tóxicas.

2 En un año en Belarús identificaron solamente 24 billetes falsos (es decir, un billete falso en ocho millones de “originales”). Esto es relativamente poco. En la práctica internacional se alarman cuando hay más de trescientos billetes falsos en un millón. El nuevo dinero demuestra su fiabilidad. Mucho más a menudo en nuestro país falsifican dólares, euros y rublos rusos.

3 A menudo tratan de dar billetes extranjeros en lugar de los belarusos. Entre ellos tengo de Kazajistán, grivna de Ucrania, etc. A veces ellos aparecen en las billeteras de personas despistadas. Al final del año pasado en la

provincia de Gómel la mujer pagó por una compra con un billete ruso de cien rublos, de recuerdo, lanzado en víspera de los Juegos Olímpicos de Sochi.

4 En realidad el nuevo dinero belaruso no es tan nuevo. Fue fabricado en 2008. Mientras permanecía en la bóveda, se oxidó y se oscureció algo. Lo cual es bastante natural. Por el momento no se planea imprimir y acuñar el nuevo. Pero en un par de años está previsto volver a este tema.

5 A su vez, el dinero defectuoso, lo que de vez en cuando reclaman los belarusos, causa molestias. La gente encuentra monedas con defectos en forma y color, algunas sólo tienen una parte de la imagen. Al mismo tiempo, los sistemas bancarios no las reconocen como falsas, y desde el punto de vista de la autenticidad se las consideran normales. Dicho dinero “con un toque especial” es de particular interés para los coleccionistas. Por lo tanto, si recibe el dinero defectuoso, no se apresure a cambiarlo por uno nuevo. Este dinero en un futuro podría costar una fortuna.

Exportar a cualquier gusto



El apoyo estatal al sector agrícola ha dado sus frutos: hoy en día nos proveemos de alimentos. Casi un tercio de todos los países del planeta ya están abastecidos con nuestros suministros de alimentos. Mientras la geografía de las entregas se está ampliando cada vez más. Sobre dónde se establecen los puntos de crecimiento y cómo buscar nuevos mercados, contó el director del Departamento Principal de Asuntos Económicos Extranjeros del Ministerio de Agricultura y Productos de Alimentación de Belarús, Alexei Bogdanov.

— *En su tiempo la idea de subvencionar la agricultura tuvo muchos opositores que decían que el dinero se iba a ninguna parte, sólo tras el apoyo estatal se mantenía el complejo agroindustrial. En los últimos seis años, el apoyo presupuestario se disminuyó de mil 800 millones a 823 millones de dólares norteamericanos por año. ¿Ha afectado la exportación?*

— Los fondos que el Estado invierte en el desarrollo del sector agropecuario de nuestro país se recuperan con bastante eficacia. No dependemos del suministro de alimentos de otros países, y esto es una gran ventaja. Además, anualmente se exportan alrededor del 60 por ciento de los productos lácteos producidos y en torno al 30 por ciento de los productos cárnicos. Durante el año pasado las empresas del Ministerio de Agricultura y Productos de Alimentación de Belarús exportaron bienes por un valor de dos mil 272 millones de dólares norteamericanos. En el primer semestre de este año por un monto de mil 227 millones de dólares norteamericanos, lo que es un 16.6 por ciento más del nivel del año anterior. Ocupamos el tercer lugar en el mundo entre los países exportadores de mantequilla y suero seco de leche, el cuarto lugar según los quesos y el quinto según la leche desnatada en polvo. Además, tenemos éxitos en la industria de la carne: por ejemplo, ocupamos el noveno lugar en la venta de carne refrigerada en el extranjero.

— *Alrededor del 90 por ciento de nuestras exportaciones de productos agrícolas van a Rusia. Recientemente los medios de comunicación informaron: supuestamente*

debido a la dependencia de los suministros al país vecino, estamos obligados a vender nuestros productos lácteos de alta calidad a bajo costo. Después apareció una refutación. Sin embargo, tenemos la razón para pensar. ¿Realmente estamos regalando nuestros productos por una miseria, especialmente cuando los precios en el mercado mundial están subiendo?

— De ninguna manera. No vendemos nada a nadie barato. Por el contrario, la rentabilidad de la producción lechera es muy alta: dependiendo del tipo de productos del 15 al 30 por ciento. No hay diferencias de calidad en la entrega al mercado nacional y al exterior: la misma materia prima se procesa en la misma línea, según la misma tecnología. Vendemos todo a un precio de mercado que puede variar dependiendo de la situación del mercado. Por ejemplo, ahora los precios de los productos lácteos en el mercado ruso son incluso algo más altos que en el mercado mundial. Por ser Rusia el mercado principal para nosotros, estamos ganando.

Al mismo tiempo, trabajamos constantemente en la diversificación. La táctica es ésta: preservar lo que ha sido elaborado y desarrollar otro nuevo. Cada año aumentamos la producción y también para nuevos volúmenes buscamos nuevos mercados de ventas. Debido a esto durante la primera mitad del año, la parte de Rusia en nuestras exportaciones disminuyó el tres por ciento y llegó al 91.5 por ciento.

— *Recientemente China muestra su especial interés. Rusia planea vender incluso la carne allí, que ella misma la tiene en la fuente corta, pero debido a los altos precios, la po-*

blación no la compra mucho. ¿Cuáles son nuestras posiciones en el mercado chino?

— Hoy en día contamos con 36 fábricas de lácteos certificadas para suministrar leche y productos lácteos a China. Hace un mes firmamos un acuerdo sobre el suministro de nuestra carne al mercado chino. Actualmente estamos trabajando en la certificación de granjas avícolas. Durante medio año hemos suministrado allí la producción por el monto de casi cinco millones de dólares norteamericanos. La exportación de productos lácteos creció 97 veces: más de 3.5 millones de dólares norteamericanos.

Hace falta señalar que los nuevos mercados son principalmente los países de África, Oriente Medio y Asia Sudoriental. Desde el año pasado, rige un acuerdo sobre una zona de libre comercio entre los países de la Comunidad Económica Euroasiática y Vietnam. Las entregas a Vietnam aumentaron 2.3 veces en el primer semestre: hasta 956 mil dólares norteamericanos. Las relaciones con los países de Oriente Medio se están desarrollando bastante bien. Por ejemplo, Pakistán compra alimentos para bebés: mezclas secas. En un año es aproximadamente un millón de dólares norteamericanos. Además, las perspectivas interesantes se abren en Siria. Este año fueron entregados los productos lácteos por el monto de 1.5 millones de dólares norteamericanos. El avance de este año se puede considerarlo Turquía. Imagínense, las exportaciones crecieron 50 veces. Nuevamente se trata de nuestros productos lácteos: mantequilla y leche en polvo. También estamos interesados en desarrollar relaciones con el continente africano. Du-

rante la primera mitad del año en curso a África fueron suministrados productos por el monto seis veces mayor que en el mismo período del año pasado. Todos estos son nuestros puntos de crecimiento.

— **Pero si nuestros productos son bien conocidos en los países de la Comunidad de Estados Independientes, en los nuevos mercados sin marketing de calidad los alimentos belarusos pueden perderse fácilmente entre otras marcas. ¿Cómo promocionamos productos en el extranjero?**

— Esta estrategia debe ser pensada en cada empresa. Es necesarios llevar a cabo el trabajo preliminar en cuanto al estudio de las preferencias gustativas, etiquetado, envasado, etc. Por ejemplo, tomemos el mercado vietnamita. A la gente de aquí se le agradan mucho los alimentos lácteos bien dulces: leche dulce, yogures dulces. Además, la mayoría de la población es inmune a la lactosa, por lo tanto, es necesario fabricar leche sin lactosa. También en China prefieren todo en paquetes pequeños para poder llevarlos fácilmente consigo. Lo mismo pasa con la carne. En China la cultura de su consumo es distinta. La tecnología de corte de carne debe ser diferente a la nuestra. Por lo tanto, antes de entrar en nuevos mercados, invitamos a los tecnólogos a enseñar a nuestros especialistas todos estos detalles.

— **En julio los precios mundiales de los alimentos aumentaron un 10.2 por ciento en comparación con el mes de julio del año anterior y alcanzaron el nivel máximo desde enero de 2015. En América del Norte, debido a la sequía, la cosecha de trigo fue muy escasa. En la Unión Europea, los expertos alarman por un aumento significativo en los precios de la mantequilla, que**

de inmediato agregó un 14 por ciento. ¿Qué nichos se abren para nosotros?

— Es casi imposible aumentar rápidamente el volumen de suministros a estos países. La Unión Europea es una economía suficientemente protegida en términos de exportaciones de alimentos. Existe una regulación arancelaria, que casi duplica el costo de los productos lácteos. Por ejemplo, ahora vendemos el queso a un precio de exportación de alrededor de cinco dólares norteamericanos, en la Unión Europea a expensas de los derechos de aduana, el precio de importación aumenta hasta diez dólares norteamericanos. Pero de cualquier modo seguimos tratando de entrar en este mercado y buscamos aquellas posiciones que pueden convenirnos por un precio: quesitos, ricota, yogur, caseína, jugos, productos de pescado, ensaladas, etc. Además, para las entregas a la Unión Europea ya hemos certificado once empresas, de las cuales cinco son lácteos.

En cuanto al grano, prácticamente no lo exportamos. Enviamos productos ya procesados en el extranjero. No es rentable que nuestras empresas de molienda permanezcan inactivas, y nosotros vendiendo materias primas. En cuanto a las empresas del Ministerio de Agricultura y Productos de Alimentación de Belarús, en la primera mitad del año corriente las exportaciones de harina aumentaron tres veces: hasta 28.3 millones de dólares norteamericanos.

En general, ¿qué quiere decir esta situación? El trigo también es alimento. Si crece en precio, al final el costo de la leche y la carne aumentará. No podemos descartar esta situación.

— **Y si nos fijamos en el futuro: ¿qué tendencias se observan actualmente en el mercado de los alimentos? ¿Podemos adaptarnos a ellas?**

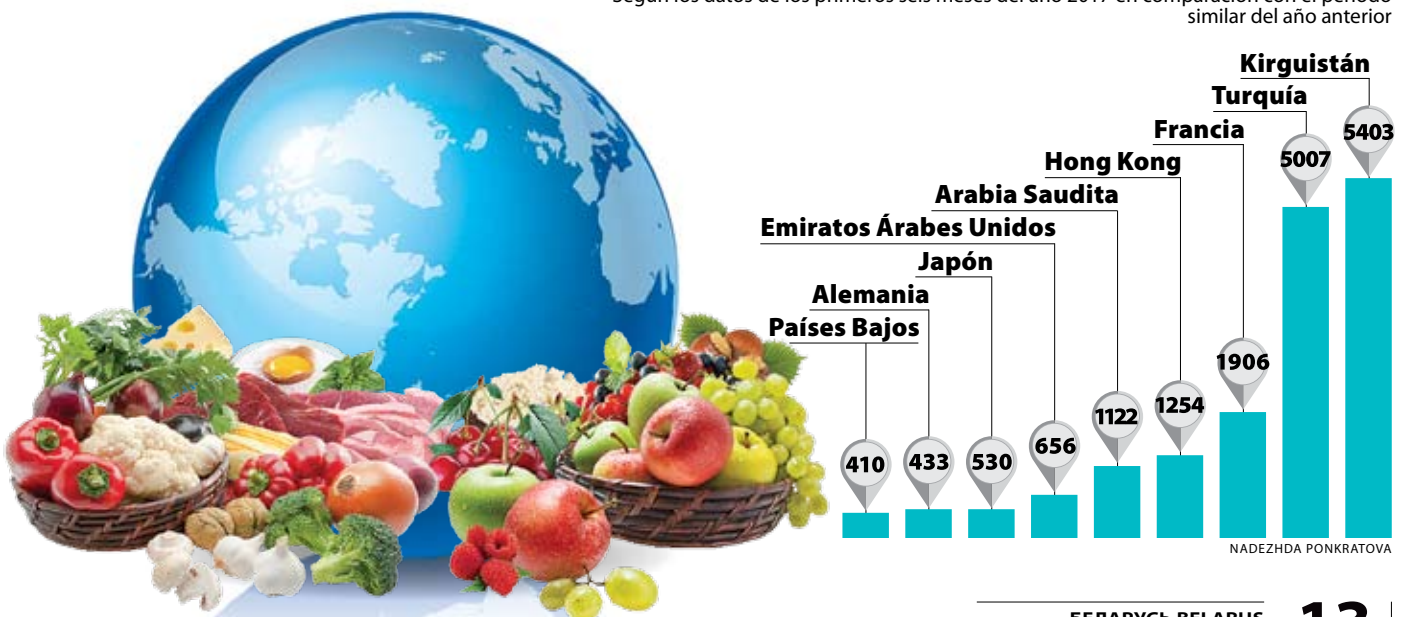
— Se trata de reducir el uso de productos químicos en la producción, la transición a un contenido más tradicional de los animales: las granjas avícolas se construyen con aves de corral libre, el período de crecimiento es más largo, pero no se utilizan ningunos trucos de forraje para estimular el crecimiento. No nos quedamos atrás aquí. A finales de año en curso está previsto adoptar una ley sobre la producción orgánica, según la cual estos productos ya pueden estar certificados. Nuestra base legal estará prácticamente unificada con la de la Unión Europea. En general, tenemos normas tan estrictas que ahora todos los productos pueden ser llamados respetuosos del medio ambiente.

La perspectiva global hasta el año 2020 comprende el crecimiento de la producción de carne y productos lácteos, así como la mejora de las tecnologías. Además, crecerá la competencia en los mercados. Tenemos un plan de acción. El programa, “Agronegocio-2020”, contiene el crecimiento sistematizado de la producción de uno u otro producto en particular. Por ejemplo, según los productos lácteos, planeamos producir nueve millones 200 mil toneladas para el año 2020. Mientras tanto, para el año 2017, se estableció la tarea de asegurar un incremento de las exportaciones del 11.5 por ciento. Teniendo en cuenta las tendencias actuales, podemos incluso llegar a sobrecumplir el plan.

Valeria Gávrusheva

Diez primeros países según el crecimiento de las exportaciones de los productos agrícolas de Belarús, %

Según los datos de los primeros seis meses del año 2017 en comparación con el período similar del año anterior



Las entrañas en busca de inversionistas



Las fuentes de energía alternativas para nosotros siguen siendo una maravilla. La aparición de cada nuevo molino de viento es todo un evento, mientras una pequeña “plantación” de baterías solares es una sensación. Aunque actualmente nadie pone en duda la afirmación de que la “energía verde” debe ser desarrollada. Normalmente en los proyectos de este tipo invierten importantes fondos. Pero, ¿estas inversiones siempre dan la devolución adecuada? La respuesta es no. Hace nueve años, en las afueras de la ciudad belarusa de Brest fue hallada una fuente de agua caliente. El pozo geotérmico podría ser utilizado para calentar los invernaderos de la planta, “Berestyje”. Se esperaba que el ambicioso proyecto diera sus frutos en un máximo de siete años. Sin embargo, el pozo todavía no ha sido aprovechado. ¿Por qué? El corresponsal de nuestra revista trató de analizar este tema.

Calor proveniente del suelo

En la planta de invernadero, “Berestyje”, cultivan pepinos, tomates, pimientos, berenjenas e incluso rosas. El área total de los invernaderos es de 22 hectáreas. Para su calentamiento cada año se necesita una gran cantidad de gas natural. ¡Se trata de millones de metros cúbicos!

— En 2008, en el territorio de la planta de invernadero, “Berestyje”, perforamos el pozo de búsqueda No. 201 de Vychulkov. Aquí no había petróleo ni gas, pero a una profundidad de un kilómetro encontramos una fuente de agua dulce caliente. El pozo perforado se lo entregamos a la planta. El agua, cuya temperatura alcanzaba los 25° C, podría ser utilizada para la calefacción de los invernaderos. En 2010, pusimos en funcionamiento una central

eléctrica geotérmica de la capacidad de 1 MW, cuenta toda la historia del asunto la ingeniera, Tatiana Nikolova.

Sin entrar en muchos detalles, el esquema podría ser el siguiente: el agua del pozo pasa al intercambiador de calor y con la ayuda de propilenglicol y freón transmite su calor al agua del sistema de calentamiento del invernadero. Su temperatura sube a 60° C. Esto es más que suficiente para crear un ambiente de confort para el crecimiento de legumbres y flores. Pero entonces surge la pregunta: ¿qué hacer con el agua elevada a la superficie, que ya ha entregado su calor? Es buena incluso para beber, sin una purificación adicional. Por lo tanto, la opción obvia. Podría ser suministrada a la red de suministro de agua de la ciudad de Brest. La capacidad del pozo es de mil metros cúbicos de agua por

día, con la misma podría ser cubierta la séptima parte de las necesidades de la ciudad provincial.

Inicialmente, la empresa, “Brestvodokanal”, mostró mucho interés en el proyecto “verde”. Incluso recomendó construir una estación de eliminación de hierro. La estación fue construida y fue hecha una conexión para suministrar el agua a la ciudad. Pero como resultó en adelante, la ciudad no necesitaba el agua del pozo. La razón era simple: la empresa de suministro de agua y alcantarillado tenía autorización de comprar el agua en las organizaciones externas, sólo si era escasa. Pero la empresa, “Brestvodokanal”, tiene cinco tomas de agua de 77 pozos. Aproximadamente la mitad de ellos se utilizan. Así que no hay necesidad en obtener otra agua. ¿Qué se podría hacer en este caso?

— Podríamos regar con esta agua las plantas en los invernaderos. En el invierno no se necesita calentarla. Es todo un ahorro. Pero en la temporada de calefacción, las plantas requieren un mínimo de riego, no podríamos utilizar toda el agua, tomada del pozo, para calentar los invernaderos. Mientras en el verano mil metros cúbicos no son suficientes para nosotros, pues necesitamos alrededor de cinco veces más. Tenemos que utilizar la toma de agua en la localidad de Mukhovets, explica Tatiana Nikolova.

Hace varios años, de acuerdo con las condiciones técnicas de la empresa, “Brestvodokanal”, fue hecha una conexión y puesto el medidor certificado y la válvula de compuerta. En resumen, todo ya estaba preparado para realizar el suministro del agua a la ciudad. Pero en Brest no se necesitaba el agua del pozo.

El ahorro es obvio

Resultó ser una situación bien curiosa: gracias al agua caliente del suelo, la planta de invernadero, “Berestyje”, podría ahorrar anualmente alrededor de un millón de metros cúbicos del gas natural. Pero el agua –utilizada para calentar los invernaderos, después del uso del calor– debería ir a algún lugar. La ciudad no la necesita. La empresa en tales cantidades tampoco la requiere. Echar al río mil metros cúbicos del agua potable es todo un crimen. Pues el uso del agua está estrictamente regulado.

Tatiana Nikolova saca una pequeña carpeta, en la que está el proyecto de construcción de una planta embotelladora de agua potable. Fue desarrollado en 2012. Sin embargo, nunca se logró encontrar a los inversionistas para poder implementar el proyecto. Es una lástima, pero parece que la construcción de la planta es casi la única salida de la situación:

— A veces decimos en broma: al lado de la planta de invernaderos, “Berestyje”, se encuentra un aeropuerto regional, el agua de allí podría ser enviada directamente a los Emiratos Árabes Unidos o Qatar, por ejemplo, a los países, donde



En todas las regiones, a una poca profundidad de unos cien metros está el agua con una temperatura de ocho a nueve grados Celsius.

En las capas más calientes de la corteza terrestre –a una profundidad de cuatro a cinco kilómetros– la temperatura del agua alcanza los 110-115 grados Celsius

el agua es muy cara. Hace falta señalar que el agua de nuestro pozo es realmente única: a una profundidad de un kilómetro está absolutamente protegida de cualquier influencia externa, porque las aguas subterráneas no penetran tan profundamente. En resumen, estamos abiertos a la cooperación y esperamos la ayuda de los inversionistas.

Las investigaciones llevadas a cabo por los científicos de la empresa “Belgeologiya” confirman que nuestro país tiene un gran potencial para el desarrollo de la energía geotérmica. En todas las regiones, a una poca profundidad de unos cien metros está el agua con una temperatura de ocho a nueve grados Celsius. En las capas más calientes de la corteza terres-

Actualmente
en nuestro país
se encuentran cerca

de **120**
instalaciones

geotérmicas, incluso
en casas de campo y
edificios en propiedad
privada. Básicamente
están instaladas
en objetos alejados
de la red de calefacción
central y otras
comunicaciones



En la planta de invernadero, “Berestyje”, cultivan pepinos, tomates, pimientos, berenjenas e incluso rosas

tre –a una profundidad de cuatro a cinco kilómetros– la temperatura del agua alcanza los 110-115 grados Celsius.

Este sitio se ubica cerca de dos localidades: Réchitsa y Svetlogorsk. Estas temperaturas son suficientes para generar calor para la calefacción de edificios y obras, así como para el uso en la producción agrícola e industrial. Resulta que encontrar fuentes geotérmicas no es tan difícil. El problema mucho más importante es saber cómo luego utilizar su potencial y solucionar el conflicto entre la energía tradicional y alternativa.

Pável Lósich

A propósito

El calor del subsuelo se utiliza en 78 países de todo el mundo. 24 países han aprendido a generar la electricidad mediante el uso del vapor subterráneo. Por ejemplo, en Estonia se encuentran unas cinco mil instalaciones geotérmicas, mientras en Suiza el número de estaciones geotérmicas ha superado los 40 mil. En Suecia hay más de 300 mil instalaciones de este tipo.

Mantenerse seguro en pie

La fractura del cuello de la cadera... Parece que esta lesión no es muy grave, pues de vez en cuando se rompen diferentes partes del cuerpo humano. Uno cae y rompe el hueso. Sin embargo, en este caso todo resulta ser más grave. ¿Por qué? En primer lugar, esta lesión debe ser curada tras una intervención quirúrgica. Y en este caso, como pueden ver, no todo es tan simple y rápido como nos gustaría. El segundo problema es aún más difícil: en la mayoría de los casos el cuello de la cadera se lo rompen las personas de la mayor edad, con muchas patologías concomitantes. A pesar de que suena triste, pero hace un año las estadísticas fueron las siguientes: el 30 por ciento de estas personas simplemente morían en el primer año después de la lesión. Ahora esta cifra ha disminuido decenas de veces. Para averiguar cómo los médicos belarusos lograron evitar la muerte, visitamos el Centro Nacional Científico y Práctico de Traumatología y Ortopedia.

Hay que cuidar el cuello de la cadera

Inmediatamente nos dirigimos a la unidad de admisión, el lugar del cual comienza la visita de cualquier hospital. Es aquí a donde llegan los pacientes al principio. Según la orden de llegada, se distribuyen a otras unidades médicas. Las cuatro de cada cinco personas obtienen asistencia médica en la etapa de admisión y luego se les prescriben el tratamiento ambulatorio.

Entre todos los pacientes, de dos a tres personas al día tienen una fractura del cuello de la cadera. En invierno el número de esa gente "afortunada" es de tres veces mayor. Hay muy pocos jóvenes. Principalmente ellos rompen huesos no en casa, sino al caer desde una altura practicando esquí de montaña o sufriendo un accidente de tráfico.

— El cuello de la cadera más frecuentemente se lo rompen las personas mayores, porque la coordinación de su movimiento está afectada por la osteoporosis. Y la fractura simplemente no se junta. La cosa es que con la edad una de las tres arterias que traen sangre a la articulación se cie-

rra y deja de funcionar, marcando con un lápiz en una pantalla de ordenador muestra la imagen de la cadera el jefe de la unidad de admisión del Centro Nacional Científico y Práctico de Traumatología y Ortopedia, el médico de la categoría más alta, Sergey Kazáev. Mientras los vasos que alimentan el cuello de la cadera en el momento de la lesión se rompen. Si la sangre no fluye al hueso, entonces ya no pueden crecer juntos.

Resulta que las fracturas del cuello de la cadera son

completamente peligrosas para la vida. Las personas de la edad avanzada no pueden tolerar todo un conjunto de dolencias: traumatismo grave y enfermedades concomitantes. Se les agravan problemas con el corazón, se les altera la circulación sanguínea, se manifiesta la insuficiencia respiratoria, se le produce neumonía y se les aparecen escaras. Para recuperarse a veces es necesario pasar en la cama de cuatro a seis meses. Antes los traumatólogos ponían a esos pacientes la bota de desrotación en el tobillo, que no permitía girar el pie hacia afuera o utilizaban la tracción esquelética. Debido a la interrupción del flujo

de la sangre, tales fracturas crecían sólo en algunos casos. Algún tiempo después los



PAUL CHUYKO

El traumatólogo-ortopedista, Andrei Yaroshévich, y la enfermera, Liudmila Prokopenya, aseguran que una paciente con una fractura del cuello de la cadera se recuperará dentro de una semana lo máximo



El jefe de la unidad de admisión del centro, Sergey Kazáev

PAUL CHUYKO

médicos aprendieron los métodos de fijación de la fractura que permitía mover al paciente al costado y sentarlo. Naturalmente, para recuperar cuanto antes al paciente, comenzaron a realizar operaciones para reemplazar la articulación de la cadera.

Las piernas volvieron a caminar

¿Cómo ha cambiado recientemente la táctica de tratamiento de la fractura del cuello de la cadera? En general, los traumatólogos utilizan las mismas tecnologías y materiales. Sin embargo, el enfoque se volvió diferente.

— Anteriormente, examinábamos al paciente durante mucho tiempo, pensábamos qué hacer con él. Ahora las tácticas han cambiado al punto en que una persona con una fractura del cuello de la cadera es hospitalizada inmediatamente en los cuidados intensivos. Por supuesto, siempre que no presente la operación en el día siguiente, explica el nuevo principio del trabajo el traumatólogo de la unidad de admisión del Centro Nacional Científico y Práctico de Traumatología y Ortopedia, Andrey Yaroshévich. Últimamente, por fin, logramos sistematizar y vincular el

trabajo de los servicios de emergencia y los cuidados intensivos.

En pocas palabras, ahora los pacientes no permanecen en un hospital durante semanas, esperando una cirugía. En el momento de la admisión, se les hacen diagnóstico en el lugar: se les toman imágenes necesarias, se les hacen análisis y se les ponen temporalmente las mismas botas de desrotación. Y las personas pasan a los cuidados intensivos. La operación se realiza durante las primeras 24 horas. Al día siguiente el paciente ya puede ponerse de pie.

El nuevo enfoque permite evitar una serie de problemas graves, incluso el tratamiento de las patologías acompañantes. Una persona de la mayor edad tiene un trauma y no padece de dolencias alternas. Por supuesto, los pacientes con enfermedades graves no van inmediatamente a la cirugía. Se trata, por ejemplo, de los ataques cardíacos y accidentes cerebrovasculares. Pues en este caso una persona podría morir.

Los ancianos, operados el primer día después de la lesión, se recuperan mucho más rápido. Mientras la mortalidad durante el primer año después de la cirugía está prácticamente excluida.

— Mire, la señora Galina P. ingresó en el hospital el lunes a las 14:40 pm con una fractura del cuello de la cadera. La radiografía muestra que la pierna está acortada y deformada, el doctor abre la base de datos electrónicos. Ingresó directamente a los cuidados intensivos. Ya hicimos muchos exámenes. La imagen fue tomada a eso de las cuatro de la tarde. Al día siguiente a las 11:00 am la mujer ya tenía una endoprótesis puesta. Ahora la paciente comienza a caminar.

Está hecho muy bien

En la consulta del traumatólogo conocido al señor Nikolay A., que conoce de primera mano de que se trata, porque antes trabajaba de terapeuta. Esta vez no tuvo suerte y se encontró en el lugar del paciente:

— Me operaron hace dos semanas, ahora estoy en el proceso de recuperación. Ingresé en el hospital con una fractura del cuello de la cadera. Sólo pise el suelo de alguna manera mala y eso fue suficiente. Mi esposa tiene una situación aún más complicada. Teniendo osteoporosis, probablemente no llegue a la cirugía.

¿Por qué hace un año las fracturas del cuello de la cadera no fueron tratadas con urgencia? Resulta que el nuevo principio de tratamiento requiere la concentración de recursos muy considerables. Los cuidados intensivos siempre están llenos de pacientes de diferentes unidades después de pasar por la sustitución de la articulación. Además, antes no había suficiente prótesis y fijadores para todos, ni tampoco suficiente tecnología nueva.

Ahora los traumatólogos no tienen suficientes implantes y el personal capacitado. En la operación urgente deben participar varios médicos de distintas unidades médicas. Por supuesto, para los traumatólogos sería más fácil trabajar de acuerdo con el plan. Pero la efectividad de los cambios en esta esfera fue muy sorprendente: la mortalidad de las personas mayores después de las operaciones se acercó a cero.

Hasta ahora hacer intervenciones tan rápidas y eficientes a los pacientes con fracturas del cuello de la cadera sólo lo aprendieron en el Centro Nacional Científico y Práctico de Traumatología y Ortopedia. Aquí siguen llevando a los pacientes más graves desde las regiones. Sin embargo, los especialistas están seguros de que próximamente la experiencia de la mencionada institución médica será utilizada en todo el país.

Verónika **Ulasévich**



Nueve siglos y medio

La superestrella de la arquitectura, Zaha Hadid, compartió una vez su observación: normalmente la mayoría de las ciudades antiguas del mundo hábilmente ocultan su edad. Los signos de la antigüedad se esconden tras las fachadas de la arquitectura moderna. Por las carreteras multiniveles se mueve el transporte moderno, mientras numerosos centros de negocios y comercios dejan en claro que la vida empresarial es bastante agitada. En general, sin saberlo exactamente, es difícil adivinar que algunas megalópolis en realidad tiene cientos y miles de años. Se puede con facilidad creerlo. En nuestra ciudad de Minsk pasa exactamente lo mismo. Este año celebramos su aniversario número 950, pero es imposible considerar Minsk una ciudad antigua. En vísperas de las festividades, el presidente del Comité Ejecutivo de la ciudad de Minsk, Andrei Shorets, se reunió con periodistas y contó cómo se desarrollará la capital en un futuro próximo.

Sobre la política de desarrollo urbano

El año pasado, durante la discusión del Plan General de Desarrollo Urbano de Minsk, destinado hasta 2030, el mandatario

belaruso dejó claro: la ciudad ya no debería crecer en amplitud. Puede ser ampliada solamente tras la construcción de áreas vacías, ineficientemente utilizadas y las zonas industriales dentro de la MKAD (periférico de Minsk). ¿Cómo se llevará a cabo la cons-

trucción de viviendas bajo estas condiciones?

Andrei Shorets confirmó: no habrá más obras de construcciones como hace varios años. Sin embargo, el plan para este año de unos 644 mil metros cuadrados (de los



Por las carreteras multiniveles se mueve el transporte moderno, mientras numerosos centros de negocios y comercios dejan en claro que la vida empresarial es bastante agitada. En general, sin saberlo exactamente, es difícil adivinar que algunas megalópolis en realidad tienen cientos y miles de años

Por el momento hemos tomado la decisión de que el Comité Ejecutivo de la ciudad de Minsk se dedicará al desarrollo de Rudensk y parcialmente a Smolevichi. Pero del desarrollo de las ciudades como Logoysk, Dzerzhinsk, Fánipol y Zaslavl se ocupará el Comité Ejecutivo de la provincia de Minsk.

Sin embargo, hay una variante para aumentar el desarrollo residencial de Minsk, sin ir mucho más allá de los límites del periférico de la capital belarusa. Estamos hablando de la construcción de un complejo, ubicado en las afueras de Kolodischi, que se llamará “Nottingham”. Los cimientos de los primeros edificios está previsto ponerlos en el cuarto trimestre del próximo año. Ya tenemos diseños de las redes de ingeniería. Además, fueron proyectadas dos cuadras para comenzar a construir simultáneamente los edificios de viviendas, el jardín de infancia, la escuela y el policlínico.

A su vez, la posibilidad de atraer a los inversionistas al desarrollo de las ciudades satélites Andrei Shorets se la considera como bastante escéptica:

— Hasta que tengamos zonas desocupadas en Minsk y los costes de su desarrollo y

la demolición de las áreas industriales sean bajos, los inversionistas no irán allí, pues se dan cuenta de que el costo por un metro cuadrado de viviendas allí no será tan alto como en la capital o al menos en las afueras de la ciudad de Minsk.

Sobre los inversionistas

Las empresas que quieren invertir en el desarrollo de Minsk vienen, pero en su mayoría son las que quieren construir barrios residenciales tipo “Mayak Minsk”, “Minsk-MIR” y otros grandes proyectos de construcción.

No menos activas son las empresas, que quieren construir inmuebles comerciales, pero, según el jefe del Comité Ejecutivo de la ciudad de Minsk, sus áreas están muy cerca del punto de saciedad del mercado:

— Ya hemos construido las áreas para un millar de residentes y este tipo de obras se vuelve poco interesante. Por lo tanto, incluso los centros comerciales, que están en la fase de proyección, a menudo proponen ser reconsiderados y reorientados o al menos con el propósito anterior parcialmente cambiado.

cuales 160 mil para aquellos que necesitan mejores condiciones de vivienda) casi se cumplió. Al mismo tiempo, se logró lo más importante: el costo por un metro cuadrado comenzó a disminuir. Esto es especialmente notable en la construcción de viviendas para los de las listas de espera. La rentabilidad de tal construcción residencial es sólo cinco por ciento. Se trata de 1000 a 1100 rublos belarusos por un metro cuadrado.

Hace falta señalar que actualmente la ciudad sigue apostando por la construcción de viviendas de alquiler. En los últimos cuatro años fueron construidos veinte edificios de este tipo para dos mil 500 viviendas. Hasta el final de 2017, está previsto construir un edificio más, y en 2018, sólo dos edificios de alquiler para los necesitados.

Sobre las ciudades satélites

¿Cuáles son los planes del Comité Ejecutivo de la ciudad de Minsk con respecto al desarrollo de ciudades satélites?

Andrei Shorets no ocultó problemas actuales:

— De hecho, si tuviéramos más fondos, habríamos intensificado este trabajo hace mucho tiempo atrás.





Sobre la zona peatonal en el centro de la ciudad

Convertir el centro de la ciudad en una zona peatonal es una idea muy interesante, pero la misma debe ser bien sopesada, considera Andrei Shorets.

— La mentalidad de nuestra gente es la siguiente: venir desde el punto A hasta el punto B en el menor tiempo posible y con la mayor comodidad posible. Pero por desgracia, no siempre funciona eso, y los atascos de tráfico, que a veces ocurren en la ciudad, indican que no tenemos que cambiar rutas de transporte.

Hasta ahora, según el presidente del Comité Ejecutivo de la ciudad de Minsk, las medidas que los servicios municipales están tomando permiten no empeorar la comodidad del tráfico en la ciudad. Por ejemplo, se está construyendo activamente el primer anillo de transporte, que, después de la finalización e implementación de esquemas inteligentes de gestión del tráfico, aliviará seriamente el acceso al centro de la ciudad para los vehículos.

Sin embargo, en el Comité Ejecutivo de la ciudad de Minsk no se rechaza la idea de acomodar en la ciudad varias “calles parcialmente peatonales con un tráfico en un solo carril”. Se planea hacerlo en las calles Komsomólskaya y Revolucionaria. Si se logra implementar este importante proyecto, “las calles se

convertirán en un centro de atracción tanto para los residentes de Minsk como para turistas”.

Sobre la ciudadela en Nemiga

En el año 2012, junto a la entrada a la estación de metro, “Nemiga”, planeaban restaurar la ciudadela de madera de Minsk, que, según las leyendas, se encontraba en este lugar en el siglo XI. Sin embargo, al final fue tomada la decisión de no construir este objeto. Andrei Shorets explicó por qué:

— No vamos a hacerlo. Este tema ya lo hemos analizado en detalle con uno de los asesores científicos. Nos dijo que construir una estructura de madera en la avenida ya es el día de ayer e incluso los expertos que han propuesto este proyecto ahora lo miran un poco diferente.

En pocas palabras, los historiadores, artistas y escultores todavía no han tomado una d e c i -

sión definitiva en cuanto a este tema. Además, hay una idea de instalar una placa conmemorativa en el lugar de la ciudadela. Por ejemplo, eso podría ser una espada enorme, pero ahora el valor artístico de tal objeto se está analizando.

Recientemente el Comité Ejecutivo de la ciudad de Minsk propuso instalar en este sitio emblemático un monumento a Gleb Vseslávich, conocido como Minsky. Algunos historiadores dicen que este hombre fue el fundador de nuestra ciudad.

Sobre los objetos icónicos dedicados al 950º aniversario de Minsk

Los periodistas no podían dejar de preguntar al presidente del Comité Ejecutivo de la ciudad de Minsk lo siguiente: en la víspera de la celebración del aniversario número 950 de la fundación de la capital belarusa fueron inaugurados muchos objetos nuevos, pero todos son bien típicos. ¿No considera ningún problema, si en Minsk empezarán a construir obras muy parecidas, entre ellas escuelas, jardines de infancia y edificios de apartamentos?

— La construcción típica no debe ser inusual. Los objetos puestos en funcionamiento en vísperas de la celebración del Día de la Ciudad se distinguen por una característica bastante ventajosa: se trata de los gastos mínimos para su construcción. Por ejemplo, la nueva piscina, “Druzhba” (amistad), en el barrio Brilévíchi es de tan bajo costo de construcción, que las autoridades de la ciudad se pusieron a pensar que las instalaciones deportivas de este tipo deberían ser construidas en cada vecindario de nuestra capital.

La misma situación pasa con las guarderías y escuelas. Los proyectos típicos para 1020 plazas sólo se varían según el color de la fachada y nada más.

— Nos gustaría promover esta práctica, porque eso nos permite construir de forma rápida, eficiente y económica. Por ejemplo, un jardín de infancia en el barrio residencial “Vostochny”, que abrimos hace unos días, fue construido en ocho meses, con un estándar de construcción de once meses.

Alexander **Beñkó**



► Viaje virtual en el pasado

Los castillos de Krevo y Golshany, construidos entre los siglos XV y XVII, ahora se puede visitarlos sin salir de Minsk



“**A**ctualmente en nuestro museo se puede hacer un recorrido virtual por los castillos de Krevo y Golshany. Con la ayuda de gafas 3D los interesados pueden trasladarse en el pasado y ver estos castillos en la época de su apogeo: aproximadamente en el período de entre los siglos XV y XVII. La reconstrucción digital fue creada a partir de los datos históricos y la consulta con arqueólogos y científicos. Por supuesto, puede haber imprecisiones

en el interior, pero todo está lo más cerca posible de los hechos históricos”, cuenta Oleg Ryzhkov, director del Museo Nacional Histórico. El Castillo de Krevo en la realidad virtual se presenta principalmente como una fortaleza, mientras en el Castillo de Golshany los visitantes tienen la posibilidad de explorar nuevas instalaciones, espacios interiores y sumergirse en el ambiente de la época.

Junto a las gafas para hacer recorridos 3D en el pasado, están puestas las pantallas especiales, en las que los dos castillos tienen imagen actual. “Nuestro objetivo es la popularización de estos castillos. Pues es nuestro patrimonio histórico y cultural. Además, estas ruinas tienen un poder especial. En mi opinión, deben ser preservadas y también hay que crear un proyecto turístico. Actualmente ningún visitante pasa sin ver estas gafas. Por lo tanto, los visitantes del museo, una vez recorrido nuestro museo y hecho un tour virtual, tal vez querrán visitar los castillos de Krevo y Golshany”, señala el director del museo.

Cabe destacar que la implementación del proyecto fue iniciada hace unos años y requirió un trabajo minucioso en cuanto a la reconstrucción de detalles arquitectónicos e interiores. Ahora el autor del proyecto ya está pensando en su continuación, por lo que en el futuro pueden aparecer recorridos virtuales también por otros antiguos castillos belarusos. Además, en un futuro próximo está prevista la reconstrucción del castillo, “Kovel Blanco”. Ya se está recogiendo una información necesaria.



► ¿Ejecutar un split? ¡No hay problema!

El popular cantante belaruso apoyó a los militares a la manera de Hollywood

Cómo impresionó a todos el split ejecutado por el famoso actor norteamericano, Jean-Claude Van Damme, mientras se estiraba lentamente entre dos enormes camiones de carga. Millones de accesos a Internet y cientos de imitadores. Incluso lo mismo trató de repetir Chuck Norris. Los belarusos también son hábiles. Por ejemplo, Alexander Solodukha, el cantante belaruso muy popular, tomó la decisión de superar a una estrella de cine e hizo truco a la manera muy militar: en el uniforme militar y botas de lona Alexander ejecutó un split en dos tanques de combate, T-72 y T-55. Los equipos de armas de fuego comenzaron a girar en direcciones opuestas, mientras Alexander Solodukha con una permanente sonrisa se extendía en direcciones opuestas formando entre ellas un ángulo de 180°.

► El encuentro con una rareza

La Biblia, editada por el primer impresor belaruso, Francisca Skaryna, hace exactamente quinientos años en Praga, está presentada en el Museo Nacional Histórico. Este valioso tomo durante muchos años permaneció en el Museo Nacional de Historia en Moscú, Rusia, pero hace unos meses fue traído a Minsk.

“Nuestros colegas rusos no sólo dieron permiso para exhibir la rareza, sino también escanearon algunas de sus páginas, para que los visitantes tuvieran la



oportunidad de “hojear” la Biblia con la ayuda de las modernas tecnologías digitales”, — cuenta el director del Museo Nacional Histórico, Oleg Ryzhkov.

“Este libro es sólo una parte de la exposición, “Belarús: el resurgimiento de la

espiritualidad”, que presenta la historia de la aparición y existencia de las religiones en Belarús. En total, la exposición incluye más de cuatrocientos monumentos históricos y culturales, muchos de los cuales se exhiben por primera vez, entre ellos la impresión de Eufrosinia de Pólotsk del siglo XII, la pintura mural de la Iglesia de la Transfiguración en el monasterio Spassky en Pólotsk del siglo XIX, la colección única de copas de plata, la pintura católica de altar, etc.



Tomar “Chizhik” — puro placer

En Minsk fueron presentados ultramodernos tranvías, que pronto
andarán por las calles de San Petersburgo



- **Dos cabinas de manejo permiten utilizar el tranvía en rutas sin anillo de giro.**
- **La velocidad máxima del tranvía es de 75 km/h.**
- **El movimiento del tranvía es propulsado por ocho motores eléctricos de 80 kW cada uno. Es casi 760 caballos de fuerza.**
- **La longitud del tranvía de tres secciones es de 34 metros.**
- **Está diseñado para 376 pasajeros y cuenta con 66 asientos.**
- **El tranvía está equipado con un sistema de conteo de pasajeros. El conductor y el empleado en el depósito van a poder ver el número de pasajeros en el tranvía y conocer el número de pasajeros que han pagado por el viaje.**
- **En el tranvía para la mayor comodidad están puestos enchufes eléctricos con una tensión de 220 W, conectores USB y un sistema de Wi-Fi.**
- **El tranvía tiene un piso bajo y permite una fácil subida y bajada, lo que es importante para los pasajeros de poca movilidad.**
- **Incluso las paradas para el tranvía, “Chizhik”, serán especiales: amplias, protegidas del viento, con mini-quiosco, marcador electrónico, botón de emergencia y video vigilancia.**

Del mismo nombre con el pájaro

El pequeño pajarito “chizhik” de bronce está puesto en Fontanka, en San Petersburgo, los tranvías con este mismo nombre fabricados en Belarús van a circular por el noreste de la ciudad. En el barrio Krasnogvardeysky viven 337 mil personas y aquí hay sólo dos estaciones de metro... Por lo tanto, a veces es muy difícil llegar al centro de la ciudad. Este problema debe solucionar la construcción de una nueva línea de tranvía, por la cual circularán tranvías modernos y

Por la nueva línea de tranvía circularán tranvías modernos y rápidos que serán fabricados en Belarús

rápidos que serán fabricados en Belarús. El cliente ruso desde San Petersburgo pidió que el nuevo tranvía tenga un nombre agradable para todos los vecinos: Chizhik.

Según el analista del transporte del fondo, “Proyectos municipales”, Arseny Afinogénov, los nuevos vehículos transportarán hasta 34 millones de personas al año.

— Seguramente que a los pasajeros se les encantará el nuevo proyecto con los tranvías, dice el experto. Tomamos la decisión de pedir el material rodante en Belarús. Hasta donde yo sé, muchos se quejan con los tranvías rusos, mientras los belarusos se consideran los mejores.

Hace un año, la Compañía de Concesión de Transporte de San Petersburgo y la planta belarusa, “Stadler Minsk”, celebraron un contrato para la producción de 23 tranvías. Al mismo tiempo los diseñadores trataron de tomar en consideración la opinión de los residentes de San Petersburgo. En la ciudad situada sobre el río Nevá fueron colocadas nuevas vías.

Llegar más rápido al centro

El lema del nuevo proyecto es “¡Métete en el tranvía y riéte! Es cierto, es todo un placer de ir en el tranvía. Los tranvías circularán en vías completamente nuevas, colocadas en losas especiales del concreto-fibra. No habrá ningún ruido causado por el movimiento. Los tranvías conectarán las principales calles del barrio con las estaciones del metro, lo que permitirá llegar rápidamente al centro de la ciudad.

Vale la pena hablar de los vagones mismos, que ya elogian los expertos. ¡Nunca por San Petersburgo circulaban los tranvías tan modernos! Sobre los tranvías belarusos los clientes desde San Petersburgo dicen lo siguiente: “Son innovadores, cómodos y seguros”.

— Cada tranvía tiene tres secciones. Los salones son muy espaciosos, cuentan en la Compañía de Concesión de Transporte de San Petersburgo. Pero no sólo esto. La nueva infraestructura también corresponderá a los requisitos más altos. Los tranvías circularán por vías modernas con paradas inteligentes con una iluminación, un dosel, un botón de emergencia y un sistema de video vigilancia... Además, en las pantallas electrónicas estará la información, cuánto hace falta esperar el tranvía más cercano.

Hace falta señalar que todas estas comodidades no cambiarán la tarifa. Los billetes van a vender por el mismo precio como para el resto del transporte terrestre en la ciudad de San Petersburgo.

El tranvía moderno en un 85 por ciento fue desarrollado por diseñadores belarusos en la fábrica situada en la ciudad de Fánipol. Cabe destacar que la empresa es el residente de la zona económica libre, “Minsk”, y forma parte de la compañía suiza, “Stadler”.

— El primer lote de seis tranvías, fabricado a base de nuestro modelo, “Metelitsa” (tormenta de nieve), llegará a San Petersburgo antes del 1º de noviembre del año en curso, informó el director de la empresa, “Stadler Minsk”, Philip Brunner. Otros tres vehículos hasta el final del año, y los restantes catorce en 2018.

Tatiana **Borísova**

Opinión experta

Nikolai Petrov, ingeniero adjunto de la Empresa de Concesión de Transporte de San Petersburgo:

— *El proyecto de la colocación de la línea de tranvía desde cero se está llevando a cabo en Rusia por primera vez. Los tranvías belarusos están bastante demandados. En su mayoría son tranvías de color rojo, los nuevos modelos son aún más atractivos. El color del nuevo tranvía “Chizhik” fue elegido con una cierta razón, para llenar con las emociones positivas la ciudad bastante gris. Cabe señalar que el proyecto tiene mucha importancia para nuestra ciudad. En la mayoría de los países europeos el moderno transporte eléctrico es considerado la solución principal del problema del tráfico urbano. Sin embargo, por una razón poco comprensible en las ciudades rusas quitan vías de tranvías. Mientras tanto, nosotros estamos construyendo la línea de tranvías más moderna.*



Quedarse con el suyo

Según los balances del año pasado, la población era de unos 9.5 millones de personas: alrededor de 350 mil personas más que hace cinco años

Según los datos de las Naciones Unidas, para 2030 la población mundial aumentará en mil millones de personas. Es cierto que el crecimiento será desigual. La tendencia opuesta está ganando impulso: crece un número de países, donde las tasas de natalidad están por debajo del nivel necesario para reponer la población. EE.UU., Brasil, Rusia, Japón, Vietnam, Alemania, Irán, Gran Bretaña e incluso China. En total, son más de 80 países. Nuestro país también forma parte de esta lista, aunque en los últimos años hemos logrado superar la tendencia a la despoblación. Está creciendo el número de población belarusa. ¿Cómo consolidar el resultado y acelerar el crecimiento?

El año pasado, por primera vez en veinte años fue registrado el aumento natural de la población: el número de nacidos superó el número de muertes. Según los balances del año pasado, la población era de unos 9.5 millones de personas: alrededor de 350 mil personas más que hace cinco años. La directora de la Sección de Políticas Sociales y Demográficas del Departamento de Desarrollo Humano y Demografía del Instituto de Economía de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, Natalia Scherbina, explica lo siguiente:

— Últimamente nuestro país está en un estado de bonificación demográfica. A la mejora de la tendencia influye significativamente la estructura favorable de la población: las más numerosas generaciones, nacidas a principios de los años ochenta del

siglo pasado, comenzaron a entrar en la activa edad fértil.

Mientras tanto, el crecimiento demográfico es una tarea estratégica. Se trata de capital humano. Y tenemos la oportunidad de aumentarlo. La directora académica del Centro de Investigación Económica BE-ROK, Katerina Bornukova, da un ejemplo sencillo:

— El área de Belarús es de unos 207 mil kilómetros cuadrados. El área de Gran Bretaña es de 243 mil kilómetros cuadrados, sólo un 18 por ciento mayor, mientras la población allí es de 63 millones de personas. Por lo tanto, en teoría, en nuestro país podrían vivir fácilmente incluso 50 millones de personas.

Hoy en día, podemos alimentar a hasta 20 millones de personas. Pero estamos

muy lejos incluso de este límite. A una mujer belarusa en la edad reproductiva se le corresponde 1.7 hijos (la así llamada tasa total de fecundidad). Esto es mucho mayor que a principios del año 2000, cuando la tasa disminuyó hasta 1.2 hijos. Sin embargo, el indicador actual no es suficiente. Si eliminamos la migración, la población del país comenzará a disminuir. Por lo tanto, según las previsiones de las Naciones Unidas, para el año 2100 en Belarús sólo habrá siete millones 600 mil personas. Para lograr una reproducción simple (ni hablamos del crecimiento), el coeficiente no debería ser inferior a 2.15.

¿Cómo acercarse a esta cifra tan codiciada? Natalia Scherbina cuenta:

— Para nosotros el crecimiento de la tasa de fecundidad ha coincidido con el período de crecimiento económico, acompañado del aumento del nivel de vida de las familias. La oportunidad de trabajar y ganar da confianza en el futuro y es el mejor incentivo para el nacimiento de los niños.

En este sentido, la experiencia de Francia es muy indicativa. Aquí la tasa de natalidad es una de las más altas en la Unión Europea. Aún en 1945 en el país fueron lanzadas las medidas de apoyo estatal, que siguen funcionando e incluyen numerosos subsidios familiares, licencia parental, beneficios fiscales y guarderías gratuitas.

Sin embargo, no es lo que nos sorprendería. Sólo para el pago de subsidios por hijo (tenemos 11 tipos de mismos) gastamos anualmente un dos por ciento del PIB. Se presta una especial atención a las familias numerosas. Además, en el año 2015 fue introducido el concepto de capital familiar. Ahora por el tercer y los siguientes hijos cada familia belarusa recibe diez mil dólares norteamericanos, que se puede gastar después de la edad de 18 años para adquirir la, por ejemplo, la vivienda al hijo o pagar por la educación y otras cosas importantes. La diputada de la Cámara de Representantes de la Asamblea Nacional, Tatiana Starinskaya, dice lo siguiente:

— Una de las medidas clave es el pago mensual para cuidar a un niño de hasta tres años. Esto distingue a nuestro país de los demás. En cuanto a las familias con muchos hijos, el apoyo está proporcionado según diferentes direcciones. Por ejemplo, si una familia tiene ingresos inferiores al monto mínimo de subsistencia, se paga asistencia estatal específica. Hay muchos tipos de beneficios, incluso en el campo de la educación, además de las medidas de apoyo en la adquisición de la vivienda. Los

dos es un importante apoyo financiero para los padres.

— Observamos un aumento de la esperanza de vida a 74.1 que fue en 2016, mientras que, por ejemplo, en 2000, la esperanza de vida fue 69 años.

La experta señala que sin duda, la aplicación de medidas de política de población da su fruto. Con respecto a la fecundidad, en el mayor grado se trata de las medidas de apoyo a la vivienda, los pagos por el na-

El área de Belarús es de unos 207 mil kilómetros cuadrados. El área de Gran Bretaña es de 243 mil kilómetros cuadrados, sólo un 18 por ciento mayor, mientras la población allí es de 63 millones de personas. Por lo tanto, en teoría, en nuestro país podrían vivir fácilmente incluso 50 millones de personas

cimiento de un hijo, la vinculación de las asignaciones con el salario mensual promedio. Sin embargo, es obvio que el factor económico está lejos de ser el único. Según el informe del Departamento de temas económicos y sociales de la Secretaría de las Naciones Unidas, la tasa de fecundidad más alta está en el grupo de 47 países menos desarrollados, con 4.3 nacimientos por una mujer. Como resultado, la población de estos países está creciendo el 2.4 por ciento por año. Pero la “disminución” es más típica para los países desarrollados. ¿La paradoja? Katerina Bornukova explica:

— Estamos hablando de la así llamada transición demográfica, cuando el número de niños se convierte en la calidad. Los valores se están cambiando. Muchas mujeres ya no ven su papel sólo como una madre y ama de casa. Ellas quieren auto-realizarse y además, invertir mucho en su hijo.

Nigar Goksel, director del proyecto del International Crisis Group, lo muestra en el ejemplo de Turquía. Los maridos dejaron de ayudar en casa, los abuelos están viviendo demasiado lejos, los empleados no muestran mucha participación y como resultado las mujeres tienen opción: trabajar o criar a sus hijos. Katerina Bornukova señala que si queremos aumentar la tasa de fecundidad, tenemos que cambiar el énfasis:

— Por ejemplo, en Suecia el cambio de la política estatal jugó a favor de la fecun-

dad. Allí partieron de la promoción de la imagen de la mujer-madre y dirigieron esfuerzos para que la maternidad y lo más importante, la paternidad, para que pudieran ser combinadas con el trabajo.

Además, Francia ha evolucionado muy bien en este tema: aquí hay guarderías subvencionadas y niñeras contratadas, que cuidan al niño en su hogar. Sin embargo, también hay que entender otra cosa: el cambio de valores es un proceso largo y

bastante delicado, es imposible calcularlo matemáticamente. Mientras en una política demográfica cualquier paso incorrecto puede costar todos los éxitos pasados. Por lo tanto, estamos avanzando en este tema, pero lentamente. Por ejemplo, ahora se está analizando el tema de la introducción de una licencia social de corta duración para los papas que cuiden a sus hijos. También se toman otras respectivas medidas, dice Tatiana Starinskaya:

— Cualquiera de los familiares ahora tiene la posibilidad de solicitar una licencia de maternidad, lo que significa que la madre puede continuar trabajando. Además, recientemente, han sido introducidos los cambios en la base legal, según los cuales la madre puede trabajar a tiempo parcial, mientras está con la licencia de maternidad, sin pérdida de todos los beneficios.

Cabe destacar que el año pasado la población de la Unión Europea creció en millón 500 mil personas. Es fácil adivinar que el “beneficio” fue proporcionado por los migrantes. Además, más del 28 por ciento de niños nacidos en Gran Bretaña y Gales el año pasado, nacieron de madres extranjeras. En general, una contribución significativa a la situación demográfica en Gran Bretaña es proporcionada por mujeres que han venido desde Pakistán, Afganistán y Bangladesh. En promedio, sus familias tienen más del doble de hijos que las madres desde los países europeos.

En nuestro país tuvimos un aumento significativo de la migración en los años 2014 y 2015, sigue contando Natalia Scherbina:

— Esto se debió a la inestabilidad política y económica, así como al conflicto armado en la vecina Ucrania. La afluencia neta de migrantes de este país en 2014 en comparación con el año anterior creció 3.5 veces y casi 6 veces, en 2015. El crecimiento migratorio de este período nos permitió superar la disminución natural de la población.

Sin lugar a dudas, el crecimiento de los flujos migratorios puede traer algunos problemas. La experiencia de la Unión Europea, donde ahora están intentando cerrar las fronteras para los inmigrantes, es una prueba de ello. Sin embargo, si actuar con cuidado, se puede obtener beneficios: tanto desde el punto de vista de la demografía como la economía. Los ucranianos ocuparon empleos, en los que el número de nuestro propio personal resultó ser insuficiente. Están trabajando en depósitos de trolebuses, instituciones médicas y empresas agrícolas. Esto es exactamente lo que necesitamos, explica Katerina Bornukova:

— Tenemos una opinión generalizada de que los visitantes deben ser especialistas con un alto nivel de competencia, pero en realidad esto no es necesario. Para atraer a los extranjeros, nuestra base legal migratoria debe ser más leal a aquellos que tienen la oportunidad de encontrar trabajo en nuestro país.

Por supuesto, la competencia en el mercado mundial es muy alta. Muchos voluntariamente van a donde se les pueden ofrecer un salario más alto. Sin embargo, en los últimos años, estamos desarrollando activamente la industria de tecnologías informáticas y la esfera de la biotecnología. Además, a esta altura, los expertos están trabajando sobre un decreto que puede convertir nuestro país en una potencia de alta tecnología. Y esto es un buen incentivo para atraer capital intelectual.

El crecimiento de la población hace al país económicamente y políticamente más fuerte. China nunca podría haberse convertido en la segunda economía del mundo, si no tuviera casi a mil 400 millones de habitantes. Sin embargo, en este caso es muy importante no sólo la cantidad, sino también la calidad. Las personas deben tener la posibilidad de ganar, recibir la educación y asistencia médica, así como llevar una vida decente. Estamos en este camino.

Valeria **Gávrusheva**



BELTA

Importantes conclusiones demográficas

Hace 15 años nuestro país fue el primero en el espacio post-soviético que vio y planteó a nivel estatal el problema mundial: el envejecimiento de la población y la disminución de la tasa de natalidad. En resultado fue adoptada la Ley de la Seguridad Demográfica y luego el primer Programa Nacional de Acciones, elaborado por expertos y médicos de renombre internacional.

Desde entonces, cada quinquenio estamos determinando los puntos de partida más importantes y desarrollamos el éxito. Baste decir que

el año pasado por primera vez en veinte años hubo un aumento natural del número de población, en nuestro país fueron registrados los indicadores más bajos en la Comunidad de Estados Independientes tanto según la mortalidad materna como según la mortalidad infantil: llegaron a 3.2 ppm. También en siete meses, desde el princi-



ALEXANDER STA DUB

larús, Elena Bogdan: en la actualidad se casan más tarde y se convierten más tarde en madres. Las mismas tendencias se puede observarlas también en la Unión Europea. Así que ya es el tiempo de reflexionar sobre la motivación de los padres. ¿Qué podría ser? Por ejemplo, ya se está considerando la cuestión de la introducción de vacaciones de corta duración –durante dos semanas– para los papas, en el momento del nacimiento de un niño. Por cierto, el buen ejemplo lo demuestra la fábrica, “Slódych”: tan pronto como en la familia del empleado de la empresa aparece un bebé, él puede tomar vacaciones de cinco días a sus expensas. Este artículo está en el acuerdo colectivo. Y no importa cuán ocupado esté el empleado en este momento. Lo principal es que en estos días como nunca, lo necesitan en su casas. Además, debemos apoyar a las familias estudiantiles. El número de éstas hoy en día llega a varias centenas. ¿Acaso es fácil combinar la paternidad con los estudios? Por lo tanto, se les prestan un cuarto en la residencia estudiantil y la ayuda financiera. Pero vale la pena ir más allá. Por ejemplo, en Rusia, cuando nace un niño en la familia estudiantil, la madre, que recibe la educación pagada, pasa automáticamente a la educación financiada desde el presupuesto.

Sin duda, el Estado proporciona a las familias con niños numerosos bonos, entre ellos: beneficios, comidas gratuitas en las escuelas, incentivos para pagar los libros de texto a las familias de muchos hijos, ayuda financiera en la compra de artículos para un nuevo año escolar, pagos de la estancia en los campamentos de salud... Pero como dicen las madres y los padres que están criando tres o más hijos sería bueno diferenciar el sistema de asignación de estos bonos. Es decir, es necesario hacer una diferencia entre los que tienen, digamos, nueve hijos y los que tienen cuatro: en el primer caso los gastos son mayores. Por lo tanto, hay mucho en que pensar y trabajar.

Pero la sociedad también debe aceptar una idea simple: el nacimiento de un bebé en sí mismo es un regalo del destino que, en general, no debe depender de la disponibilidad o ausencia de apoyo, beneficios, capital familiar y otras medidas de asistencia social. Nuestros abuelos y bisabuelos no tenían recursos, pero la verdadera riqueza eran sus familias numerosas, donde todos se llevaban muy bien...

Inna Kábysheva

pio del año 2017 este índice ascendió a 2.9 ppm. Por lo tanto, ahora Belarús está entre los tres primeros países del mundo.

Está creciendo la proporción de nacimientos normales: para hoy es 41.7 por ciento. Aunque lograrlo no es un asunto muy fácil: 70 mujeres embarazadas de cada 100 sufren de ciertas enfermedades. En adelante tendremos siguientes desafíos: el número de mujeres en la edad fértil se está volviendo cada vez menor y también los sueños de muchas chicas jóvenes de 13 a 15 años no son una maternidad feliz y una familia numerosa, sino distintos placeres, su carrera, viajes y grandes ganancias. Así que nuestro Estado, donde más de un centenar de instituciones prestan asistencia a madres y niños y también está creado un claro sistema de apoyo familiar, ahora tiene otra tarea de corregir suavemente las actitudes reproductivas.

Hace falta señalar que se ponen evidentes las consecuencias de la brecha demográfica de los años noventa del siglo pasado. En tres años, el número de madres potenciales en el país será sólo dos millones 162 mil, y en 2040 casi 350 mil menos. “Hoy en día estamos trabajando muy duro con las colegialas, conversamos con ellas para saber cómo ven a su futura familia. Lamentablemente, muchas muchachas no quieren dar a luz en absoluto. Pero para que la nación se auto-reproduzca, casi to-

das las familias necesitan tener tres hijos. El número de familias numerosas en los últimos años ha aumentado sólo medio punto porcentual: del 5.5 al 6 por ciento. Cerca del 63 por ciento de las familias tienen un solo hijo”, informa la directora del Centro de Apoyo para la Familia y los Niños, “Matulia”, Verónica Serdiuk. En su opinión, el problema de abortos sigue siendo tópic. Los hacen, por cierto, en su mayoría las mujeres que ya tienen uno o dos hijos. ¿Qué las motiva hacer este paso, si el Estado está dispuesto para utilizar todas las oportunidades de apoyo? ¿La falta de dinero y el miedo por el futuro? De ninguna manera. Ellos no quieren dar a luz, porque el esposo o cohabitante está en contra, o por un temor banal a los vecinos. Desafortunadamente, no podemos deshacernos de los estereotipos dañinos contra las familias numerosas. Por cierto, gracias a las enmiendas a la Ley de la Salud Pública, cualquier médico de nuestro país puede negarse a interrumpir el embarazo por razones éticas y morales. En Logoisk, por ejemplo, ninguno de los médicos asume esa responsabilidad, y esta ciudad ya está llamada la primera en el país, donde no hacen abortos.

Me pareció interesante la opinión de la jefa de la Dirección General de la Organización de la Asistencia Médica del Ministerio de la Salud Pública de Be-

La 70ª Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó el año 2017 como el Año Internacional del Turismo Sostenible. Es obvio que Bike4SDGs ayuda a turistas nacionales y extranjeros a obtener un cuadro más completo visual y realista de la historia de Belarús y permite conocer las bellezas de las zonas rurales del país



Bike4SDGs regresa

Con el objetivo de promover el desarrollo del turismo en Belarús



El 26 de agosto de 2017. Sábado. Un buen día para dar un paseo en bicicleta. Aprovechando el clima soleado, cálido y las brisas ligeras del mes saliente de agosto, en torno a cuatrocientas personas de veinte países de diferente edad, entre 7 y 77 años, vinieron en el Canal de Augustow, ubicado en la provincia belarusa de Grodno, para participar en el paseo en bicicleta. Sin embargo, el clima maravilloso y la oportunidad de pasar un excelente día al aire libre no fueron las únicas razones que reunieron a estas personas ese día. También tomaron sus bicicletas para formar parte del grandioso evento

Bike4SDGs y probar sus habilidades en un recorrido en bicicleta de 18.5 km, así como observar los paisajes florecientes del Canal de Augustow, tomar parte en el rafting y kayak de una longitud de seis kilómetros.

Por segundo año consecutivo Bike4SDGs atrae a los participantes de varias edades y condiciones físicas para pasar su día de ciclismo y kayak en apoyo de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Cómo empezó todo

Hace falta señalar que Bike4SDGs es una iniciativa joven, que representa un recorrido masivo en bicicletas, lanzada por primera vez el 21 de septiembre del año pasado. Entonces sus 600 participantes superaron una distancia de 22 kilómetros: a través de la Reserva Ecológica de Naliboki, situada en el municipio de Volozhin, provincia de Minsk. El enorme éxito de esta acción inspiró al principal promotor y organizador del evento, el PNUD en Belarús, para organizar un recorrido anual en bicicleta.

Recorrer la distancia y no competir

A pesar de que Bike4SDGs tiene todas las características de una competición deportiva, fue pensado como un colectivo “paseo en bicicleta”, con el fin de alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible a nivel local. Uno de estos Objetivos es reducir la desigualdad proporcionando oportunidades iguales a las personas con discapacidad. El paseo logró demostrarlo muy claramente.



SERGEY PLYTKEVICH

Mientras el otro Objetivo es combatir el cambio climático. El paseo en bicicleta se convirtió en una alternativa al uso de transporte poco amigable con el medio ambiente.

También se hizo hincapié en el hecho de que la buena salud y el bienestar se materializan mediante la promoción de un estilo de vida saludable.

En general, Bike4SDGs ya se ha convertido en un importante evento anual en Belarús, dirigido a lograr los Objetivos del Desarrollo Sostenible. Este año, se trasladó al Canal de Augustow en la provincia de Grodno, donde se unió al Festival Internacional de Folklore, “Canal de Augustow en la Cultura de las Tres Naciones”. El festival cuenta con una historia de 17 años y tiene como objetivo activar los lazos culturales entre los tres países vecinos: Belarús, Polonia y Lituania.

Bike4SDGs ayudó al festival a aumentar su prestigio internacional y agregó un segmento deportivo a la agenda.

Mientras sus participantes pasaron un día siguiendo un estilo de vida saludable, aprendieron sobre la historia y la cultura del Canal de Augustow, y también dejaron de usar los coches en interés del medio ambiente.

Un lugar conveniente para demostrar todos los beneficios

La 70ª Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó el año 2017 como el Año Internacional del Turismo Sostenible. Es obvio que Bike4SDGs ayuda a turistas nacionales y extranjeros a obtener un cuadro más completo visual y realista de la historia de Belarús y permite conocer las bellezas de las zonas rurales del país. Además, este evento ha desplazado la atención hacia el papel que el turismo de bicicleta puede desempeñar en el desarrollo económico inclusivo.

En los últimos años, el turismo ciclista ha ido creciendo en Europa y comprende de dos a cuatro por ciento del número total de viajes en la mayoría de los países europeos. Contribuye cada año más de 44 mil millones de euros a la economía de la Unión Europea.

En Belarús, el turismo ciclista sólo ha comenzado su desarrollo. Pero ya es obvio que el país tiene un gran potencial en este sector. Mientras el Canal de Augustow es el lugar ideal para mostrar todos los beneficios que el ciclismo





SERGEY PLYTKEVICH

Unos 500 ciclistas y 40 kayakistas — representantes de los Ministerios nacionales, el cuerpo diplomático, agencias de la ONU, comunidades de ciclistas de Polonia, Lituania y Belarús, así como los habitantes de la región de Grodno — descubrieron el potencial turístico del Canal de Augustow, habiendo recorrido 18,5 km en bicicletas y 6 km en kayaks a lo largo de los pintorescos lugares históricos de la estructura de ingeniería hidráulica única del siglo XIX

mo y el kayak pueden aportar para el desarrollo del turismo y la economía local.

Siendo monumento de las tecnologías hidrotécnicas del siglo XIX, el Canal de Augustow se extiende unos cien kilómetros por el territorio de la moderna Polonia y Belarús. El canal fue construido en los años veinte del siglo pasado, para desviar los puestos de aduanas prusianos, que imponían altos derechos sobre las mercancías transportadas desde Polonia, Lituania y Rusia a través de su territorio.

A principios del siglo XX, este lugar se convirtió en una ruta turística muy popular, proporcionando excelentes instalaciones deportivas para los canoeros, marineros y remeros. Durante la existencia de la antigua Unión Soviética, la belleza del canal permaneció oculta a los turistas extranjeros. Hoy en día el canal está reconstruido y vuelve a atraer mucha atención.

Para no dejar para mañana...

Las autoridades locales han desarrollado ambiciosos planes para devolver al Canal de Augustow el estatus de atracción turística. La introducción del régimen de exención de visado en el territorio de Belarús ayuda a atraer a turistas extranjeros para que viajen en una canoa, barco o bicicleta.

Bike4SDGs, aprovechando esta oportunidad, invitó a participar en los recorridos en bicicleta a las asociaciones desde Polonia y Lituania. Muchos de sus representantes nunca antes habían estado en este lado del Canal de Augustow y realmente amaron lo que habían visto y experimentado.

La participación de Polonia y Lituania también ayudó a establecer una nueva asociación para la promoción del turismo en la



región, uniendo Bike4SDGs con el Objetivo del Desarrollo Sostenible como el trabajo decente y el crecimiento económico. El PNUD junto con los socios polacos ha anunciado recientemente planes para construir una ruta ciclista inclusiva en la ciudad belarusa de Lida de una longitud de diez kilómetros.

De esta manera el paseo en bicicleta Bike4SDGs demostró cómo la inversión en el ciclismo y el remo puede contribuir a la creación de la admisibilidad local, así como al desarrollo de la economía inclusiva dinámica, reduciendo al mismo tiempo los impactos negativos sobre el medio ambiente.

Evento inclusivo ayuda a eliminar las barreras

La accesibilidad a la participación de las personas con discapacidad en Bike4SDGs ya se ha convertido en una tradición que los trae diversos sentidos sociales, así como la capacidad de mantenerse en buena forma física.

Este año más de veinte ciclistas con discapacidad se unieron al recorrido, demostrando que no necesitan coches para tener movilidad. Y también disfrutaron de paisajes extraordinarios y lugares pintorescos.

Por cierto, muchos de ellos recorrieron todo el camino y cruzaron con éxito la línea de meta. No siempre fue fácil ir montando bicicleta, ya que algunos tramos del recorrido en bici tenían en abundancia subidas empinadas y arenosas.

Pero decenas de voluntarios, que actuaron como coordinadores de rutas, hicieron todo lo posible para ayudar a las personas con discapacidades a disfrutar del paseo en bicicleta. En las estaciones intermedias, que fueron instaladas a lo largo de todo el recorrido, los ciclistas podían descansar, beber agua, así como disfrutar de la belleza de la naturaleza local.

Cierre oficial de Bike4SDGs como parte del lindo programa del festival

En el concierto inclusivo tomaron parte los medallistas de plata del Campeonato de Europa de 2016, los ganadores del Campeonato Abierto de Alemania en los bailes deportivos en sillas de ruedas de 2017, Irina Makéychik y Eugene Yarmoshko. Además, participaron los ganadores de la Copa del Mundo en los bailes deportivos en sillas de ruedas, Anna Ivanova y Mikhail Zhigálov. También con los aplausos fueron recibidos los ganadores de la Copa Mundial de 2016, los participantes del proyecto, "Todos bailando" (Ucrania), los campeones del mundo en programa de baile latinoamericano en sillas de ruedas, Daria Kulsh y Alexander Lyakhóvich. Todo era colorido, emocionante e instructivo. De hecho, en la vida siempre hay un lugar para la fiesta: lo comprobó el ambiente de esta inolvidable noche festivalera.

Vladimir **Mikháilov**

18,5
km Bike
SDGs Road
6 **+** **km**
SDGs Waterway

En la órbita oriental

De hecho, el camino en busca de lo perdido a veces lleva no sólo a la tierra natal, sino también a las zonas bastante distantes. De eso habló el historiador y coleccionista desde Minsk, Vladimir Likhodédov, durante la reciente Feria Internacional del Libro de Moscú, presentando su histórico e informativo libro, "Belarús y el mundo musulmán" (por cierto, ya había publicada la segunda edición del mismo) en el stand belaruso junto con la Cámara del Libro del Emirato de Sharjah. El tándem surgió algo inesperado. Sin embargo, fue el mismo caso, del cual hablan como de un bien preparado improvisado. Preparado por la lógica de todos los eventos anteriores.

Sin duda, el libro, "Belarús y el mundo musulmán", de Vladimir Likhodédov fue un verdadero descubrimiento para muchas personas. No es sorprendente: la distancia entre Belarús y la región musulmana es de miles de kilómetros, mientras las relaciones son de muchos siglos. Así que una parte significativa de la edición publicada se encontró... en los Emiratos Árabes Unidos. A lo que, por supuesto, contribuyó aquel hecho de que el texto fue presentado en cinco idiomas: belaruso, ruso, in-

VLADIMIR MATYUSHKIN



La mezquita en Ivye. El año 1916



Mezquita. Los años veinte del siglo pasado



El pueblo de Ordashi, municipio de Smorgón. El cementerio musulmán. El año 1916

glés, árabe y turco. Ahora el libro forma parte de las colecciones de bibliotecas y museos en Turquía, Qatar, Turkmenistán, Kazajistán y Abu Dabi... Y narra sobre la historia de los contactos comerciales y culturales entre Belarús y el mundo musulmán. Además, e presta una especial atención a los tártaros belarusos y se destaca la contribución de nuestros científicos a los estudios orientales. La edición está ilustrada con reproducciones de antiguas tarjetas postales de la colección de Vladimir Likhodédov y las fotografías contemporáneas del autor.

Vladimir Likhodédov y los visitantes desde Sharjah en la Feria Internacional del Libro de Moscú



La mezquita a principios del siglo XX



Los tártaros de Minsk. El año 1918



Los musulmanes en un día festivo en la mezquita. Los años veinte del siglo pasado

— En el territorio de Belarús durante las obras de excavación los arqueólogos encontraron las monedas más antiguas del mundo oriental, “dírhams”, en plata de los siglos VIII-IX. El lugar principal del comercio oriental en ese período fue mi ciudad natal de Pólotsk, el antiguo centro del Principado de Pólotsk, en la voz de Vladimir Likhodédov se percibe el orgullo. Mientras tanto, el tesoro más significativo junto los “dírhams” árabes en Belarús también fue hallado cerca de la ciudad de Pólotsk en 1973 (supuestamente había escondido a los mediados del año 940). La mayoría absoluta de las monedas son los “dírhams” del Califato árabe, acuñados en el norte de África, el Oriente Medio, el Cáucaso, Irán, Afganistán y Asia Central. Este tesoro se convirtió en una especie de “mapas”, que muestran la vasta geografía del Oriente musulmán, que participaba en el comercio con nuestros antepasados en el

territorio de Belarús. En general, no se preservaron muchos documentos sobre la historia de la comunidad musulmán, que se estableció en Belarús. Sin embargo, sí, existían. Y muestran de una forma muy particular que durante muchos siglos los pueblos tan distantes en la fe y la cultura, cristianos belarusos y musulmanes tártaros, en la paz y amistad acomodaban su vida uno al lado del otro.

La experiencia de Belarús es única no sólo para la práctica histórica del mundo. Nuestro país “también ahora muestra un ejemplo brillante de una exitosa sociedad de muchas confesiones”, así es la opinión de Vladimir Peftiev, tomada de su prólogo al libro, “Belarús y el mundo musulmán”: “En nuestra opinión, las relaciones milenarias entre Belarús y el mundo musulmán es un patrimonio inestimable que sirve hoy como base para la comprensión mutua y el desarrollo de una cooperación fructí-

fera en diversos campos de la economía y cultura”.

Sobre el aspecto importante también habló en su intervención el señor, Faisal Khalid Al Naboodah, director ejecutivo de la Cámara del Libro del Emirato de Sharjah, participando en la presentación de la edición en Moscú. Apreciando el mismo libro, “Belarús y el mundo musulmán”, así como el apoyo brindado a la publicación de Vladimir Peftiev, el señor, Faisal Khalid Al Naboodah, subrayó que precisamente a partir del diálogo atento y respetuoso, así como la cooperación educativa y cultural, pueden y deben ser construidas buenas relaciones entre las naciones. E invitó a Vladimir Likhodédov y Vladimir Peftiev a participar en la feria del libro en Sharjah. Como se sabe, la búsqueda de lo perdido conduce necesariamente a nuevos descubrimientos muy interesantes.

Alina **Kolésnikova**
Vladimir **Matyushkin**



Descanso con sabor

La propia naturaleza belarusa favorece: casi el cuarenta por ciento del territorio del país está cubierto por bosques. Además, en Belarús hay veinte mil ríos y diez mil lagos, por lo tanto, se la llaman el “País de Ojos Azules”. No es extraño que el turismo rural, es decir ecológico o en otras palabras, el agroturismo, se está desarrollando muy rápidamente.

Apoyo del Estado

Si en 2006 en el país hubo sólo 34 granjas, ahora su número llega a dos mil 300. Entre los líderes están las provincias de Vítebsk y de Minsk. El secreto del éxito es simple como el ABC: la laboriosidad y la tradicional hospitalidad de los belarusos. Y también el apoyo del Estado. Según el Decreto Presidencial, “Sobre las medidas para el desarrollo del turismo rural en la República de Belarús”, firmado el 2 de junio del 2006, el préstamo para la construcción de la granja se da en condiciones preferenciales de hasta siete años, con un posible período de postergación del pago por un año.

— Los ciudadanos que residen de forma permanente en las áreas rurales pueden trabajar en el ámbito del turismo rural según el principio de aviso, sólo pagando una cuota anual de una sola vez. Se trata de una cantidad pequeña: sólo unos diez dólares norteamericanos. Las granjas son completamente exentas de impuestos y otros pagos obligatorios al presupuesto nacional, cuenta la directora del Departamento de Deportes y Turismo del Ministerio de Deporte y Turismo de Belarús, Elena Perminova.

Ahora se pone claro por qué el número de granjas está creciendo exponencialmente. Es beneficioso para todos, asegura la presidenta del consejo de la asociación pública, “Descanso en el Campo”, Vale-

ria Klitsunova. Para los residentes de las zonas rurales es un ingreso adicional. Para las autoridades locales y provinciales es la entrada de fondos, el desarrollo de la infraestructura, así como la creación de los nuevos puestos de trabajo. A su vez, para los turistas es la posibilidad de disfrutar de un descanso barato e interesante, en un entorno ecológicamente limpio.

Hace falta señalar que cada granja tiene su propio encanto. Algunos propietarios recuperan y conservan tradiciones de la cocina local. Otros ofrecen la recreación más activa: pesca, senderismo, paseos por lugares pintorescos.

Sólo los números

■ **2263 es el número de granjas. De éstas: 605 se encuentran en la provincia de Vítebsk, 597 en la provincia de Minsk, 346 en la provincia de Brest, 303 en la provincia de Grodno, 216 en la provincia de Moguiliov y 196 en la provincia de Gómel.**

■ **300 mil personas descansaron en granjas de Belarús en 2016. Entre ellas el 90 por ciento son los ciudadanos de Belarús, el 10 por ciento son los extranjeros procedentes de 74 países (incluyendo 24 miles de rusos).**



La granja "Granja Edishki" cerca de Vítebsk

rural

Mimar a Goblin y atrapar a Zazyvka

La granja, "Edishki", situada en las afueras de la ciudad de Vítebsk, es una de las pocas en Belarús, donde hay incluso un zoológico de ovejas y caballos. Lo más destacado del programa de visita es la familia de erizos: madre, padre e hijos. A los chicos se les encantan estos animalitos espinosos.

Otra granja que merece ser mencionada es el agroturismo, "Belovézhskoe pomestye", situado cerca de la ciudad de Brest, en las inmediaciones del Parque Nacional, "Belovézhskaya Pushcha". Descansar aquí es como viajar en el tiempo, es un pasatiempo vivo y no es por la televisión, es el conocimiento de las tradiciones locales y la forma de vida de nuestros antepasados. En la cabaña de madera restaurada hasta el último detalle está creado el ambiente de la casa rural del siglo XIX. Mientras la comida se prepara en un horno según las antiguas recetas belarusas.

A los que deciden descansar en la granja ubicada junto a la Reserva de la Biosfera Berezinsky se puede envidiar. Se los espera el encuentro con verdaderas maravillas. Cabe señalar que la Reserva de la Biosfera Berezinsky está llena de muchos mitos. El número de lugares sagrados, leyendas, cuentos de hadas es enorme. Recientemente aquí fue abierto el Centro del Turismo Mitológico. En un emocionante viaje por una misteriosa ruta a los turistas se los acompaña el autor de esta idea creativa, Víktor Boyko, disfrazado del personaje mitológico, Bolotnik. Él cuenta sobre la naturaleza única de Belarús a través de las imágenes mitológicas: Goblin, Polevik, etc. Hace falta tener mucho cuidado y no ir solo al bosque denso. Pues de repente se puede aparecer Zazyvka: el espíritu de bosque en la imagen de una hermosa chica desnuda. Lo encantará y llevará consigo a un bosque denso, y luego desaparecerá, burlescamente riéndose...

Las personas más atrevidas tienen la posibilidad de hacer un recorrido por el bosque en la noche. Los misteriosos personajes fueron revividos con la ayuda de instalaciones visuales y sonoras.

Boris **Orékhov**

No sólo una granja. ¡Destino!

Desde hace varios años el primer lugar en la competencia entre las granjas turísticas en la categoría "Hospitalidad" se lo ocupa el agroturismo "Ganka" situado en las afueras de la ciudad de Minsk

El propietario de la granja turística, Anatoly Gonets, es una persona con el destino bastante curioso. Es el director de una orquesta militar, capitán, hombre de negocios, presidente de la compañía farmacéutica. De repente deja todo y se va con su esposa de Minsk al campo. Compra una casa abandonada y comienza a modificarla. Siendo una persona creativa, se lo hace de manera creativa, al estilo de la ciudad.

— Cuando estaba en Israel, en un kibutz, vi como funcionaba todo y pensé: "¿Por qué no hacer algo parecido en nuestro país?" recuerda el señor Anatoly. Logré convencer a los propietarios de otras granjas turísticas y tras un esfuerzo común fue creado clúster agro-turístico. Cada una de las granjas es única. En una están cultivando legumbres: papas, remolachas y zanahorias. En seguida todos decidimos comprarle productos no por un rublo por un kilo, como en el mercado, sino por sesenta centavos, pero adquirir todos. Es beneficioso para nosotros y para el dueño de esta granja, pues no es necesario llevar nada al mercado y vender. En otra elaboran el queso según la tecnología holandesa, es riquísimo. La tercera se dedica a la apicultura.

En su granja turística, "Ganka", el señor Anatoly hace pan según las viejas recetas, en el horno de leña. No hay competencia entre las granjas, sólo se trata del beneficio mutuo. Si alguien no tiene espacio para los visitantes, el otro propietario ofrece el alojamiento en la suya. Los viajeros que vienen para una semana se quedan para dos o tres y no sólo pueden disfrutar del descanso en la granja, sino también gozar de los tratamientos ofrecidos por el vecino centro de salud.



Una y otra vez manzanas

El festival se convirtió en un toque especial de la provincia belarusa de Vítebsk

Los residentes del municipio de Shárkovshchina, situado en la provincia de Vítebsk, saben bien dónde y cómo se celebra la fiesta de manzana. En el pueblo de Alashki. La fiesta local de manzana está incluida en el programa del ciclo de festivales de amistad internacional “Verano de Belarús” como uno de los eventos culturales más espectaculares y originales de la temporada. A la paleta creativa de la fiesta de modo orgánico se unieron los grupos folklóricos del municipio de Pskov, con el que el municipio de Shárkovshchina se lo vinculan no sólo relacionales culturales, sino también económicas.

No es casual que la idea de celebrar ampliamente una de las fiestas más bellas del verano saliente nació en el municipio de Shárkovshchina. Hace unos 20 años en el pueblo de Alashki fue abierto el museo del reconocido seleccionador, agrónomo, Iván Sikora. Aquí, en su tierra natal, el belaruso Michurin, como la gente llamaba muy a menudo al señor Iván, plantó el jardín híbrido de manzanos. El personal del museo cuida los árboles y continúa las tradiciones de su talentoso paisano. Hoy en día los manzanos de Sikora agradan con la generosa cosecha a los aldeanos y visitantes de los lugares más remotos del municipio de Shárkovshchina.

Para participar en la fiesta llegaron los conjuntos bien conocidos en el municipio de Pskov, “Zhurá-





vushka” e “Inspiración”. Entre las actuaciones, coloridas damas en disfraces nacionales no ocultaban sus emociones bien positivas. La directora del Centro Cultural del municipio de Pskov, Galina Lariónova, compartió sus impresiones al respecto:

— Nuestros artistas asisten con frecuencia a varios foros creativos en Belarús, pero en el pueblo de Alashki han estado por primera vez. El ambiente de la fiesta es inusual, aquí se puede sentir las tradiciones de nuestros antepasados, el alma de nuestro bondadoso pueblo.

A su vez, los grupos de artistas del municipio de Shárkovshchina constantemente toman parte en las fiestas celebradas en el municipio de Pskov. Las regiones firmaron un acuerdo de asociación cultural y económica. En la feria agrícola de Pskov, celebrada cada septiembre, las empresas de la región traen sus mejores productos, y el ambiente se crea por grupos locales de aficionados, maestros y artesanos. Este año el municipio no cambió sus tradiciones.

La plataforma principal para los talentos domésticos y visitantes fue el escenario puesto al principio del callejón del manzano. A lo largo del mismo como una alfombra de colores se extendieron filas de artesanos locales y patios de hospitalarios anfitriones, que sirvieron a los visitantes las delicias de la cocina tradicional. Mientras el principal éxito gastronómico fue toda una variedad de platos de manzanas. Después



La fiesta de manzana que se celebra en el pueblo de Alashki está incluida en el programa del ciclo de festivales de amistad internacional “Verano de Belarús” como uno de los eventos culturales más espectaculares y originales de la temporada

de la ceremonia, que abrió los festejos, los grupos creativos desde Letonia y Rusia pusieron en la cesta común los regalos traídos: bayas y frutas.

La fiesta de manzana contó con la presencia del ex Ministro de Cultura de Belarús, Boris Svetlov. Junto con el jefe del municipio, Dmitry Lomako, él ofreció taller en el corte de la hierba y también aprendió a hornear panqueques en una cubierta de manzano. Por cierto, esta antigua tradición fue revivida precisamente en el municipio de Shárkovshchina, en el pueblo de Radyuki.

— En Sharkovshchina encontraron su toque muy especial, dijo el ministro. Las personas demuestran que la cultura en su sentido amplio está inextricablemente relacionada con el trabajo, así como con la historia de la región. Hoy en día es una marca que atrae a turistas al municipio. Sólo tuve emociones muy positivas. Por primera vez en mi vida horneé panqueques en una cubierta de manzano. Voy a sorprender a mi esposa.

Mientras tanto, los visitantes del festival degustaron gustosamente manzanas, participaron en talleres de arte decorativo y aplicado y en el concurso, “Señor del campo”, celebrado entre las mejores familias jóvenes del municipio y se divertieron amistosamente en la estilizada “Boda de Manzana”.

Andrei **Zakhárov**





El agua viva de la belleza

Olga Gaydukévich — una de los primeros en Europa en combinar teatro y florística

El organizador del festival fueron los Cursos Internacionales de Educación de Floristas Profesionales, “Roza Azora”. Es el nombre conocido muy bien por muchos belarusos debido a una amplia red de las tiendas de flores en la ciudad

de Minsk. La fundadora de “Rosa Azora” es la florista, Olga Gaydukévich. Con su ayuda hace unos años se fundó la Asociación de Floristas Profesionales y Negocio Floral de Belarús. Además, Olga fue la primera en Europa en combinar dos tipos de artes: el teatro y la florística. Su performance debut de flores, “Experimento. Invierno”, recibió en un momento muchas críticas positivas de parte de directores de teatro, periodistas, así como la gente famosa en el campo de la cultura de Belarús.

Recientemente en el complejo de salud “Isloch-Parque” en la ciudad de Rákov, ubicada cerca de Minsk, fue celebrado el II Festival Internacional de Arte del Paisaje, Landart Camp Spa 2017. Los diseñadores desde Rusia, Polonia, Suiza, Italia y Belarús trabajaban al aire libre, mejorando el mundo circundante de la naturaleza. Sin violar su armonía, ellos creaban objetos de arte de ramas, conos, hierba y piedras.

Olga está convencida de que las flores tienen su propia alma y aparecen por alguna razón en la vida de personas. Cuando miro a mis plantas en maceta, entiendo de lo que está hablando ella. Puedo pasar mucho tiempo mirando la rosa de color rojo vivo, notando lo rápido que sus pétalos comienzan a abrirse. Me agrada también mi otra planta, que florece en la ventana durante todo el invierno. Sus flores de color naranja ardiente contrastan con el color blanco de la nieve espumosa

detrás de la ventana de mi departamento. Es cierto que muchas plantas son muy caprichosas, y a menudo uno no sabe que necesitan para crecer cómodamente y tener una larga floración.

¿Cuál es el lenguaje de las plantas, y por qué es tan atractivo el arte filigrana de florística? Y por qué se está creciendo el número de sus aficionados en Belarús. De eso hemos hablado con Olga Gaydukévich.

— *Olga, el arte de florística cada vez les interesa a mayor número de personas de diferentes profesiones –empresarios y banqueros, lingüistas y artistas, incluso amas de casa– demuestra su interés. ¿El interés hacia algo natural y vivo en el mundo tecnológico es un homenaje a la moda?*

— Muchos estudiantes de nuestra escuela buscan armonía en la florística, es decir, una forma de salir del círculo cerrado de la rutina diaria. Para algunos es la expresión creativa. Pues todos son diferentes. Unos trabajan en condiciones de emergencia, otros ocupan un cargo importante en el banco. Además, tenemos contadores o madres que cuidan a sus hijos. También a nosotros vienen desde Australia, Nueva Zelanda e Italia. Por ejemplo, en el invierno estamos esperando al campeón de Francia en florística, Jean-Louis Amis. Primero él junto con nosotros asistirá al curso, “Psicología de la creatividad”, de Peter Hess, y luego ofrecerá un taller de dos días, “Navidad Elegante”. Está previsto que hablará sobre el diseño de grandes



Durante de la clase

espacios. Hemos elegido para estas actividades un antiguo edificio del área total de 300 metros cuadrados. También estamos esperando al francés, Eric Bianco, un nombre muy conocido en el mundo de la florística. Así que todos estamos unidos por el deseo de aprender a notar lo bello en lo ordinario y crear. Imagínese: tres horas seguidas hay que estudiar el material, la textura, el color...

¿Si se cambiará la percepción de la vida después de esto? ¡Claro que sí! Se harán notorios todos los matices y detalles. Para esas personas “entrenadas”, el verda-

dero tesoro será un musgo en el bosque o una flor otoñal en el patio. Mientras las flores vivas en este caso serán más valiosas que los diamantes. Hay personas que después de las clases de florística se animan a crear algo único. Así, por ejemplo, uno de nuestros estudiantes desde la ciudad norteamericana de Los Ángeles después de asistir a los cursos de la teoría de la luz, obligatorios para el arte de arreglos florales, ha diseñado una línea de autor de lámparas que echan sombras originales.

— *¿Cree que los floristas conocen muy bien la psicología? ¿Podría usted determinar el estado de ánimo de una persona, por ejemplo, según su arreglo floral?*

— No sólo eso. Además podría sugerir, con la ayuda de que flores se puede subir el ánimo. Las hermosas flores a menudo aparecen en los momentos más difíciles de nuestra vida. Personalmente a mí se me salvó de una profunda depresión, causada por la muerte de mi padre, el trabajo con las flores. Entonces descubrí para mí misma esta poderosa herramienta en la solución de mis problemas personales. Y al mismo tiempo me di cuenta de que se requieren muchos conocimientos aparte de la exitosa selección de medios tonos. Me gradué de la escuela de artes. Mientras la educación lingüística superior me ayudó a participar en competiciones y seminarios internacionales. Pero pude convertirme en la profesional solamente después de terminar la escuela de floristas y diseñadores de Moscú, “Nicole”, basada en el programa suizo. Por cierto,



En la sala de seminarios

Peter Hess, el invitado principal del festival “Isloch-Parque”, también es de Suiza. En los cursos “Rosa Azora” él enseña la disciplina de autor “Psicología de la creatividad”. Cabe señalar que Peter se dedicó a la florística también después de un drama personal. Estaba preparándose para confirmar el título de campeón de la gimnasia deportiva en los Juegos Olímpicos. Pero la lesión de la columna vertebral no permitió que sus planes se hicieran realidad. Con el tiempo, el deseo de liderazgo en la competencia fue reemplazado por la pasión por crear lo bello. Pues las flores le daban mucha más energía positiva, como si fueran un agua viva de la belleza. Por lo tanto, en los años sesenta del siglo pasado el señor Peter fundó la dirección de la florística y el diseño de paisaje que ahora es mundialmente reconocido y se llama el arte de la tierra.

— *Las flores son bellas, pero trabajar con ellas es una actividad bastante costosa...*

— Así es. Resulta muy caro invitar a Belarús a las estrellas de florística. A pesar de eso, tratamos de organizar de modo seguido los talleres en el suelo natural. Por ejemplo, para trabajar con los colores de Provenza, vamos a Francia. Muy pronto los estudiantes de nuestra escuela de florística viajarán a Milán. Están invitados a la exposición, que se celebrará en el marco de la exhibición internacional, My Plant and Garden.



Florística no sabe de edad



En el seminario de Peter Hess “Psicología de la creatividad”

— *¿Con qué materiales trabajan?*
 — Nuestro concepto es no dañar el mundo circundante, por lo tanto, todos los materiales son naturales. Tratamos de dar una nueva vida a las cosas viejas, lo que se llama reciclaje. Por ejemplo, se puede mojar un periódico antiguo, pintarlo y obtener un nuevo objeto de arte. O hacer de una chapa una especie de árbol con los frascos pegados a la misma. Luego en los mismos las plantas comenzarán a dar raíces y florecer. Justo esta composición nos dejó Gregor Lersch desde Alemania, una leyenda en el mundo de florística, que en nuestra escuela daba clases de la florística arquitectónica. Enseñaba como combinar con la naturaleza los objetos de diseño moderno. Pues no siempre una maceta puede inofensivamente ocupar espacio en la ventana. A veces por esta razón se destruye una composición entera en el interior, creada escrupulosamente por los decoradores.

— *El reciclaje, la florística arquitectónica, el arte de la tierra... Hay muchas direcciones en el diseño de flores...*

— Es cierto, la historia de diseño de flores tuvo un largo camino por recorrer. Todo comenzó en los Países Bajos, cuando los tulipanes se hicieron de moda. Los artistas pintaban naturalezas muertas con tulipanes, frutas y aves. Durante los bailes las damas sujetaban ramos en sus manos. Más tarde, gracias al progreso técnico, aparecieron “posaramos”: se trata de los prototipos de los jarrones. Los primeros floristas utilizaron el musgo impregnado con el agua y ponían en el

mismo las flores. Los “posaramos” se los fijaban en el cinturón de un vestido. El mundo se está cambiando todo el tiempo, y nosotros con él. Hoy en día es imposible convertirse en un florista sin conocer los fundamentos de la física, química o botánica. Mientras tanto, diferentes composiciones no sólo se exhiben en salones especialmente designados. Por ejemplo, en el arte de la tierra cada obra se presenta en combinación con la naturaleza. Usted entra en el bosque, encuentra madera cortada, ramas secas, conos dispersos o un lago con cañas cerca... Y empieza a pensar cómo, digamos, hacer perfecta una madera. Así, de los materiales usados se crean objetos que encajan perfectamente en el entorno.

— *¿Y si algo falta de los materiales?*

— Entonces estamos buscando. Normalmente lo hacemos en el mercado de insumos de construcción. Allí hay muchas cosas muy útiles para nuestro arte: malla soldada, varios accesorios, barras de metal, alambre, parafina, aparatos de fusión... Algunos objetos los encontramos en un basurero o pedimos hacer en una fábrica. En este sentido, para los floristas-hombres es mucho más fácil. Una cosa es trabajar con cables blandos, y otra, cuando necesitamos soldar un marco de metal bien grande.

— *¿He oído hablar muchos sobre una dirección que se llama florística comercial?*

— Se trata de coronas de flores, con cintas y guirnaldas de bolas de plástico que se instalan en un artificial Árbol de

Navidad. Dichos objetos se venden en muchas tiendas y están diseñados para un consumo rápido. Por desgracia, ellos no tienen nada que ver con el alto arte.

— *Me parece, en nuestro país no existe la profesión de florista como tal...*

— Tiene razón. Por lo tanto, la Asociación de Floristas Profesionales y Negocio Floral ha propuesto insertar en el Registro Nacional de Profesiones todas las normas y clasificaciones pertinentes. Por ejemplo, en Francia la profesión de florista es considerada como una de las más dañinas. Pues floristas se ponen en contacto con un gran número de sustancias que pueden causar alergia: polen de flores, productos y soluciones químicas. Además, a veces tenemos que levantar cosas muy pesadas. Me acuerdo del pedido de un ramo de millón de rosas de color rojo vivo: después de ese trabajo me dolían mucho mis muñecas.

problema de la entrega de diez mil rosas blancas, el cliente cambió de opinión. Al final, hicimos una composición que no era menos espectacular que diez mil rosas. El padre e hija se quedaron muy contentos. Además, a las celebridades belarusas se les encantan vestidos florales. Son muy bellos, pero “viven” solamente un día. Una vez “cosí” el vestido de novia de rosas con hortensias. Cuando la fiesta llegó a su fin, la joven esposa quiso quitar el vestido hecho de flores que ya se marchaban. Pero su esposo bien romántico se la pidió que permaneciera un poco más en el mismo, porque era divina.

— *En su opinión, ¿qué influencia en la vida de las plantas, además del cuidado adecuado? Conozco ejemplos cuando las flores crecen en las condiciones completamente inadecuadas, pero crecen. Pero a veces uno hace todo, al parecer, pero las flores se marchan rápidamente...*



ficus no reaccionaba de ninguna manera. De este modo fue demostrado que la planta tenía memoria. Además, se conoce otro experimento llevado a cabo con un ficus. En un aula estudiantil, donde se reunieron cien personas, la planta “identificó” con precisión sorprendente al joven, que una vez se le había acercado con un encendedor, de lo que evidenciaron los cambios en el diagrama de la computadora.

— *En repetidas ocasiones he oído hablar que si una persona decide arrojar una planta desvanecida, entonces comienza a cobrar vida e incluso florecer. ¿Eso podría ser verdad?*

— Creo que sí. Por lo tanto, hablen cuanto más con sus plantas, comparten sus buenos sentimientos con ellas, pues seguramente oyen todo.

Alisa **Krasóvskaya**



Florista Peter Hess (Suiza)

— *¿Ha tenido pedidos tan románticos?*
— ¡Y no sólo eso! Una vez me pidieron “entregar mañana” diez mil rosas blancas. Fue durante el invierno y, por supuesto, fue imposible encontrar un número tan grande de flores en toda Belarús. Mi respetable cliente necesitaba esta cantidad de rosas para felicitar a su hija con su aniversario número diez. Le ofrecí ayudar a organizar un vuelo privado a Kenia o al Ecuador, donde en las plantaciones están creciendo estas rosas, y luego pagar los aranceles aduaneros de modo urgente... Pero cuando propuse este esquema logístico para resolver el

— Según aseguran algunos científicos, las flores tienen un intelecto que aún no hemos estudiado. En los años setenta del siglo veinte fueron llevados a cabo los experimentos muy interesantes. Un investigador conectó a la computadora un ficus, que estaba puesto junto a la ventana de una de las escaleras de la casa. En teoría esta planta “conocía” a todas las personas, que vivían en este edificio. Cada vez, cuando alguien de los vecinos aparecía en el campo de la vista del ficus, la planta generaba un impulso que pasaba al sensor, conectado con la cerradura de la puerta y ella se abría. Pero si al edificio se acercaba un extraño, el



Enciende el fuego o El camino hacia tú mismo



Tolya (Iván Kushnyaruk) y Maxim (Pável Ostroukh). Una escena del espectáculo

WWW.KUPALASKIBY

La temporada teatral en Belarús, que comenzó en septiembre, sigue complaciendo con estrenos. Entre ellos se destaca la obra original “Fósforos” del dramaturgo belaruso Constantino Steshik, puesta por la directora de escena invitada Tatiana Lárina, en el Escenario de Cámara del Teatro Nacional Académico Yanka Kupala.

Debo admitir que cuando yo junto con mis amigos pasamos después de asistir al estreno del espectáculo “Fósforos” por la cafetería, “Austeria Urszula”, ubicada cerca de la entrada de servicio al teatro, para tomar una taza de café, me sentía muy confundida: no sabía que decirles. “Bueno, ¿te gustó?” preguntó una amiga, la diseñadora y representante de la edad media. Y en seguida ella misma, sin esperar mi respuesta contestó: “Hay algo en esto...” Mi colega-periodista definió la obra como rompecabezas y se calló. El científico geólogo de 68 años dijo que gustó mucho. Mientras un estudiante del primer año de 18 años de edad, el futuro programador, con una sonrisa medio irónica se expresó así: un lenguaje moderno... Y luego comenzamos a hablar sobre la escenografía bien expresiva de la obra que la hace bastante moderna.

Pero el punto de partida para mis reflexiones sobre la obra de Tatiana Lárina –que inauguraba la temporada teatral número 98 en el Escenario de Cámara– no fueron las palabras de mis amigos, sino más bien el tono bastante irónico, con el cual expresó su actitud hacia la obra el estudiante joven. “Me molestaba” durante toda la tarde: en la cafetería, en mi casa e incluso durante el sueño. Al parecer, se le agradó el espectáculo, pero entonces por qué habló con la ironía, pensaba yo... en general, en estos casos, cuando no sé cómo componer mi artículo, de qué escribir, pospongo el “problema” hasta la mañana. Y a menudo, cuando me despierto, ya tengo todo claro. Los vagos sentimientos se forman en las imágenes y de lo subconsciente salen las palabras clave... Es el estado como si por fin yo haya encontrado donde se inicia una gran bola de hilo... Sólo falta desatarlo.

Así, el asunto estaba en una leve ironía. ¡Aquí era el comienzo de la bola de hilo! Se me vino: el espectáculo es moderno en primer lugar, porque su lenguaje es el lenguaje de los jóvenes de hoy, que hablan poco

y que son algo irónicos. Se oyen fácilmente, captando todo lo que hay detrás de las frases. Este lenguaje que no tiene nada que ver con algo sofisticado, no está cargado con explicaciones detalladas, se lo entiende la generación de “net”, que maneja bien algoritmos y esquemas... Pero esto no significa que la vida interior de sus representantes es pobre. Y mi amigo estudiante de primer año no es ninguna excepción...

Este es el lenguaje de la pieza de Constantino Steshik, que al día siguiente leí muy atentamente. El lenguaje es como si esté interrumpido. Toda la pieza no tiene preámbulos. Sin palabras sobrantes, de acuerdo con su lenguaje, con numerosos “puntos suspensivos” y sin terminar las frases, se comunican los protagonistas de la obra, sin revelar en detalle todo lo que está ocurriendo en sus vida “de verdad”, ni hablar de sus almas. El tiempo en el espectáculo como si se haya detenido... Y los mismos personajes también se perciben como algo “congelados”. Pero esto es sólo a primera vista.

Unir frases y adivinar lo que está detrás de las pausas, entre ellas, captar el significado de lo que está sucediendo: en eso está nuestra tarea de espectador. Como se sabe, esto es posible, si los actores llenan las imágenes con una intensa vida interior. Y lo que personalmente a mí, en algún momento del espectáculo, se me parecía imposible, para la final se convirtió en una imagen íntegra. Y al día siguiente esta imagen cobró una forma completa. Las líneas punteadas milagrosamente se convirtieron en las líneas de destinos cruzados de los siete protagonistas. Por cierto, pensé yo, si nos fijamos bien en el cartel de anuncio de la obra, el mismo ya tiene respuesta de qué se trata en el espectáculo. Sin embargo, en el cartel de anuncio al igual como en el programa está presentado o un lobo, o un hombre corriendo. O tal vez uno y otro. Como una mezcla en un frasco. En el centro, en el plexo solar de esta esencia, está la llama del fuego...

En la obra el fuego existe en la forma de proyección. No lo encienden los protagonistas que quieren fumar. Es el mismo de que se trata también en los cuentos de hadas que Tolya (Iván Kushnyaruk) cuenta a su pequeña hija antes de acostarse. Pero no es un fuego sencillo, del cual encienden el cigarrillo o en el cual cocinan alimentos. Se trata de otro fuego. Es el fuego que quema el pasado obsoleto, purificando la indomable naturaleza egoísta del hombre... Es el fuego de la vida misma que transforma nuestra conciencia. En las enseñanzas religiosas y filosóficas de él se habla de la siguiente manera: es el fuego que “está consumiendo”, es el fuego de la conciencia.

En mi opinión, la idea muy importante en el concepto de director del espectáculo relacionado con el fuego es la siguiente: la persona se siente muy confundida sin darse cuenta de sí mismo, los acontecimientos y las razones de sus fracasos. A veces sus acciones son ridículas. Se siente asustada por la vida y sus realidades y no sabe cómo salir de las ilusiones y por lo tanto sufre, capturada por lo inconsciente. Es como vivir en una fría oscuridad, en la que permanecen los personajes de los cuentos de hada de Tolya.

¿Quién es él, Tolya? ¿El escritor o el músico? Para el autor de la obra su profesión y lugar de trabajo no son importantes al igual como para la directora de escena. Tolya es el protagonista. Es el representante de una generación de la gente de unos treinta años, que buscan el sentido de la vida, y que no lo encuentran. Su principal ocupación es la crianza de su hija. La acuesta, compra productos y al mismo tiempo se reúne con sus amigos... A partir de los restos de las frases –que componen su comunicación con ellos– podemos entender que Tolya vive en el edificio de apartamentos, donde los vecinos toman demasiado y pelean. No se puede dejar la niña con ellos, si de repente es necesario salir se casa: su esposa, Svetka, trabaja todas las noches. Ella no aparecerá en la obra. Parece que Tolya ya acostumbró a su vida aburrida. El tono de su comu-

nicación con los amigos es incoloro e incluso de color gris. En algunos momentos me parece que el protagonista sólo sigue su rutina diaria y no hace más nada. La ropa que pone y su entorno –jeans, remeras, camisas– también son de color gris y son expresivos en su inexpresividad. Es bien típico. Pues este tipo de jóvenes caminan por nuestras calles.

Tolya es bien educado, amable y tiene buen genio. Eso se puede notar oyendo cómo habla: es importante vivir de modo, “que nadie sea lastimado por mí”. Y según sus acciones también. Parece que él tiene que entender algo muy importante para salir de la tristeza, pero eso sólo podemos adivinarlo, observando cómo se está cambiando su vida interior, “la vida del espíritu humano”. Probablemente, esta tarea haya sido puesta ante el actor. El personaje de Iván Kushnyaruk está metido en sí mismo, no ve nada a su alrededor. Se percibe que algunos de sus pensamientos no le dejan de vivir en paz y armonía. Sólo una parte de su conciencia está aquí, en la entrada en el edificio, en la parada de transporte público, mientras que la otra parte se desvía en una especie de empuje.

Hace falta señalar que un acento muy interesante en el espectáculo está hecho en los fósforos quemados. Tolya los pone en una cajita separada, no tira los fósforos en el basurero ni en el suelo. En el escenario permanece muchos fósforos quemados: a primera vista es un signo de falta de cultura de los compatriotas de Tolya. Pero, por supuesto, no de eso se trata en el espectáculo. Los fósforos quemados simbolizan los días



IVAN ZHDANOVICH

Después del espectáculo

salientes de la vida al igual como el pasado de nuestro protagonista, del cual trata de separarse para determinar el presente y entender su significado. ¿Y si hay en general? Por algo en la obra, así como en la pieza está presentado mucho también del tema de “fumar”. Por supuesto, no se trata de la adicción de Tolya a la nicotina. Leí en uno de los psicólogos que el fumar al igual que tomar alcohol, es la manera de huir de la vida. Huyendo de la realidad, que es imposible cambiar, uno comienza a tomar una copa o más, mientras el otro empieza a fumar, como lo hace Masha (Christina Drobysh, en otro elenco Diana Kaminskaya) después de perder a su hombre amado. Mientras el fumador de muchos años, Tolya, tratando de ayudarla, se le ofrece un cigarrillo. A su vez, Antón (Dmitry Tumas) –que perdió la fe en el amor y no pudo aceptar y entender el afecto de su esposa por el perro y al cual se le cuesta mucho aguantar su soledad– comienza a tomar demasiada cerveza.

El ingenuo Maxim (Pável Ostroukh) muy aficionado a la esotérica, se salva huyendo a otros mundos, dando gran importancia a los

sueños. Y encuentra la explicación de eso, tratando de averiguar cuáles son las señales le da otro mundo. E incluso predice a Tolya en su canción extraña el giro dramático en su destino.

Ella tiene siguientes líneas: “al vecino del segundo piso la vida vino en la punta del cuchillo...”

En realidad Tolya está viviendo en el segundo piso. Y a continuación volverá a repetir las palabras de la canción de Maxim, y con eso su rostro iluminará una sonrisa. Ocurre así cuando una persona prevé algo muy importante en su vida. Y veremos cómo la parte sublime del ser de Tolya se esforzará para romper el denso tejido de las habituales reflexiones cotidianas.

Al igual como el fuego que aparece en el proceso de fricción, la tensión de la vida obliga a Tolya a despertar y apartarse de sus propios pensamientos opresivos. Él está apoyando a Masha en sus sufrimientos, busca explicar a agitado Antón todo lo absurdo de su intento de suicidarse y compadece a una mujer atormentada por la soledad: Sobáchnitsa (Yekaterina Oléynikova, en otro elenco Marina Gordienok), a la que no salva su amor hacia los perros.

Y por la voluntad del dramaturgo se convierte en un rehén de su locura: Sobáchnitsa se tira con un cuchillo a Tolya, cuando está tratando de defender a Masha de sus insultos...

Según la pieza, Tolya no muere: la herida causada por Sobáchnitsa no fue mortal. Tal vez sería demasiado trivial, si la directora de escena hubiera hecho acento en la muerte como una liberación de la rutina de la vida. Parece, Tatiana Lárina lo hizo

con intención, para que cada uno lo decida por

sí solo. Aquí es importante otra cosa: la transformación de la conciencia de Tolya. En

realidad en este mundo cada uno está

solo. Esta idea se percibe en el espectáculo

siempre y cuando uno es capaz

de percibirla con su oído interno.

Reitero, cuando uno llega a entender

las razones, deja de sentirse infeliz.

Mientras Kushnyaruk logra transmitir

esta idea que se resalta aún más con el

cuento, en el cual se trata de que el

hombre tira al fuego todo su pasado que lo

agotaba durante mucho tiempo. Es muy

inesperada la escena final del espectáculo,

cuando Tolya sale de la cocina y desaparece

en un fuego ardiendo. Mi respeto al

diseñador de la luz: ¡la ilusión de

fuego es increíble! Y Tolya, abrazando el

fuego, ya es otra persona. Se liberó de la

tristeza opresiva de su vida cotidiana, de su

obsesión por el pasado e incluyendo de su

adicción al fumo. Finalmente está libre.

Y me gustaría pensar que ante la casualidad

poco casual y dramática Tolya se dio cuenta de lo

pequeño que eran sus sufrimientos en

comparación con la muerte de un amigo y

los sufrimientos de Masha. Mientras el

fuego ardiendo se percibe aquí no sólo como

un símbolo de la transformación de Tolya,

sino también como un símbolo del flujo de

la vida misma, que es mucho más sabia que

nosotros.

Y aquí “funciona” perfectamente la

escenografía multifuncional del espectáculo

en forma de pilares. Ellos están dispersos

por el escenario, negros y blancos, de

diferentes diámetros. En un lugar forman

grupos, en el otro permanecen uno por

uno. Son diferentes según su “altura”, se

parecen también a los fósforos, a los árboles

en el bosque o a los postes urbanos en las

paradas del transporte público... E incluso a

las columnas

en los interiores de casas y apartamentos. Ellos también es el símbolo de la soledad humana, así como de las barreras psicológicas entre las personas. Por cierto, la escenografía está hecha por la joven decoradora teatral con talento, Yekaterina Shimanóvich, la alumna del gran escenógrafo, Boris Gerlován, y el decorador jefe del teatro Yanka Kupala. Es su debut en el teatro profesional como la decoradora-escenógrafa.

En cuanto a Tatiana Lárina, no es principiante y ya ha puesto en escena varios espectáculos. Ella trabajaba como directora y productora en el Centro Teatral y Cultural Vsevolod Meyerkhöld en Moscú (el espectáculo, “Muerte de Calibán”), así como en el Centro de Dramaturgia Belarusa (el espectáculo, “Cosecha”). Además, es la participante de los festivales internacionales y laboratorios teatrales. Tatiana se graduó de la Academia de Artes, en la especialidad “dirección del drama” (taller de Vitaliy Kotovitsky), así como de la maestría del Centro Cultural Vsevolod Meyerkhöld y de la Escuela de Teatro de Moscú (taller Víktor Ryzhakov). Planea seguir trabajando en los teatros belarusos sobre el moderno drama belaruso. Bueno, el deseo es encomiable, ya que revelar para el teatro los nuevos nombres de los dramaturgos nacionales siempre es un asunto noble.

Pero vamos a volver a la obra, en la cual se investiga la naturaleza de nuestra soledad y la búsqueda de las maneras de acercarnos a nosotros mismos. Y por supuesto, la búsqueda del sentido de la vida. ¿Los personajes encuentran estas maneras? La respuesta a esta pregunta sigue abierta. Pues algunos de ellos, como, por ejemplo, Antón

y Masha, al sobrevivir los dramas personales en la

parte final del espectáculo se quedan confundidos por

el día de mañana, un poco “congelados”: uno

con una lata de cerveza, la otra continúa

fumando, rompiendo los fósforos... Y nosotros

alegrándonos en silencio por Tolya,

sentimos una profunda tristeza por la

sensación de que a las personas, como

Masha y Antón les falta sobrevivir una

catarsis... El espectáculo, como si esté

hecho para que vivamos esta tristeza,

y comencemos a pensar en nosotros

mismos: quién somos, a dónde y por

qué vamos. Así como encontremos

por fin las respuestas y nos demos

cuenta: en cada “malo” en nuestras

vidas hay algo “bueno”.

Tal vez nadie vio en el espectáculo,

“Fósforos”, lo que vi y sentí yo, al penetrar

en el mundo interior de la pieza y la obra. Lo

que es bien comprensible, pues, como se sabe,

todos somos diferentes: vemos y oímos lo que nos

gustaría ver y oír. En general, la actuación es

estática, aunque tiene giros y vueltas inesperadas.

Además, la vida cotidiana –que se está desarrollando en el

escenario: en la entrada en el edificio de

apartamentos, en la parada del transporte

público y en la cocina– también se ve bastante

contenido y se presenta en el formato algo

reducido. Ya hablé sobre el lenguaje. Por

supuesto, mucho seguirá dependiendo con

qué contenido los actores seguirán llenando

las imágenes de los personajes, lo que en el

teatro siempre esperan de los profesionales.

Un vívido dibujo psicológico de los

papeles crea, como sabemos, milagros, y

capta la atención del espectador a veces

más fuertemente que los giros de la trama.

La historia de alguna manera mística de

Steshik termina con un resumen poético: como

si esta historia no existiera en absoluto. Las

líneas corren en la pantalla:



La escena del espectáculo

*Tan extraño y emocionante
Dentro de mí todo está funcionando:
Como si no fuera yo en absoluto,
Como si fuera yo.*

*Y toda mi historia
Apareció y gira lentamente:
Como un arándano maduro
En la leche derretida.*

Me encanta este teatro “de no expresar todo”. A mí me parece muy interesante un hallazgo exitoso en cuanto al concepto de Tatiana Lárina de la serie de video, que envuelve la vida escénica en una hermosa forma y con eso la ilumina y la resalta. Los personajes como si bajen de las páginas de la pieza. Estas páginas se “hojean” durante el espectáculo. La base son las pantallas combinadas entre sí. Entre ellas se encuentra un nicho negro de la nada, más precisamente de lo inconsciente, a donde se van algunos personajes. En una de las pantallas está presentado un edificio de muchos apartamentos, en la otra leemos las observaciones del autor, los poemas y los nombres de personajes, así como vemos el bosque y los lobos de los cuentos de hadas de Tolya que a través de estos videos se visualizan.

¿Por qué Tatiana Lárina eligió esta pieza? Eso es lo que dijo ella:

— Fue el caso particular en mi vida, cuando yo no elegí una pieza teatral, sino la pieza teatral me eligió a mí. La maravillosa mujer, Victoria Belyakova, que en ese momento trabajaba en el teatro Yanka Kupala, una vez me preguntó, si no quisiera poner en escena la pieza de Constantino Steshik, “Fósforos”. Victoria –que organizó el primer festival de drama en Belarús bajo el título “WriteBox”, estaba promoviendo el moderno drama belaruso. La obra se le gustó mucho al director artístico del teatro, Nikolai Pinigin, y se presentó la oportunidad de ponerla en el Escenario de Cámara. Conocía esta obra e inmediatamente dije que sí. Unos seis meses después, al final de la temporada, apareció la oportunidad de hacer un “boceto”, que fue aprobado en seguida, y un año más tarde continuamos trabajando.

— Por desgracia, nunca estoy satisfecha con el resultado, más que eso, no puedo tomar el espectáculo como el “resultado”. Para mí el espectáculo es un organismo vivo bien complejo, que está cambiando. Para mí el mejor resultado del trabajo sobre el espectáculo fue conocer a las personas con mucho talento, con las cuales me gustaría seguir trabajando. Estoy hablando con los compositores y músicos notables, Mikhail Zuy y Dmitry Esenévich, que compusieron una magnífica música para el espectáculo. Es la joven decoradora con talento, Yekaterina Shimanóvich, que desde la primera reunión me oyó y no tuvo miedo de mis ideas, sino con valentía me acompañó en mi batalla, y estoy muy contenta de que precisamente este espectáculo se convirtió en el debut en su profesión. Es la gran diseñadora gráfica, Anastasia Pantsévich, autora del cartel de anuncio para nuestro espectáculo, cuya imaginación no tenía límites, y era difícil elegir. Y es el equipo de actuación, en general, que también trabajó de modo excelente.

Entonces, nació la obra. Como a veces es habitual decir en estos casos: que siga creciendo y madurando. No pretendo predecir tenga mucho o poco éxito el espectáculo, pues entiendo la vanidad de ambos. Pero me pregunto. ¿Para quién está destinado este espectáculo un poco extraño, pero bastante creativo? Definitivamente, no para aquellas personas que limitan su vida sólo con comer, tomar y buscan en el teatro un entretenimiento después de comer en un buffet.

La obra, “Fósforos”, está destinada para las personas que buscan y reflexionan. Para las personas, en cuya jerarquía de valores el agua viva de la comprensión de sí mismo en una corriente sin valor bajo el nombre la Vida, no ocupa el último lugar.

Valentina **Zhdanóvich**



La escena final del espectáculo

WWW.KUPALASKILBY

NAVIBAND en la ola

Parece que ni siquiera los mismos músicos esperaban tal popularidad después de participar en el concurso, “Eurovisión-2017”. “Sabe, estamos constantemente en el público. Incluso decidimos no conceder entrevistas un par de meses para que la gente no se aburre rápidamente”, lo dijo durante una conversación telefónica Artem Lukyanenko. Mientras tanto, los fans del grupo literalmente persiguen a los artistas. “¡Les estamos esperando en Brest! ¿Cuándo viajará a Gómel? ¡Vítebsk los espera!”: así son los comentarios en las redes sociales, dirigidos a Ksenia y Artem.

Después de participar en el concurso “Bazar Eslavo”, el grupo planeó asistir al festival “Basowiszczka” en Bialystok, presentarse en el escenario de “Laima Rendez Vous Jurmala” en Jurmala, así como dar un concierto en la capital de Ucrania, Kyev, y realizar gira por las ciudades belarusas. En general, ahora NAVIBAND está muy demandado en muchos lugares. Y no importa que en la final del concurso, “Eurovisión-2017”, los jóvenes cantantes belarusos ocuparon sólo el puesto número 17. No se trata de lugares y premios. Por supuesto, la participación en el concurso europeo ha añadido la popularidad a los artistas. Pero el amor de los oyentes se basa en otro.

Ahora todo el mundo repite su “hey-hey-hayayayayo”. Además, su famosa canción, “Historia de mi Vida”, tuvo tantas versiones y fue cantada por los habitantes de Belarús, República Checa, Gran Bretaña, Chile, Qatar y otros países. Internet está llena de los vídeos de las versiones extranjeras de la canción de NAVIBAND.

— Nos agradan mucho nuevas versiones de nuestra canción, que vemos en Internet, admiten los artistas. Una vez vimos que en una de las escuelas de Belarús los chicos cantando juntos nuestra

“Historia...”. Es imposible transmitir emociones. Nos agrada de que de este modo, a través de la música, el idioma belaruso y la cultura nacional comienzan a ocupar su lugar natural en el sistema de valores del pueblo.

Uno de los objetivos principales de la actuación de NAVIBAND en el concurso “Eurovisión” fue la presentación de Belarús, con su autenticidad y originalidad. Por algo también el lema, con el que los belarusos llegaron al concurso en Kyev, sonaba como #NaviBand from #BelarusLand.

Ellos mismos explican su popularidad de la siguiente manera:

— Nuestra singularidad está en la atmósfera que creamos, en esa oportunidad de a través de la música mostrar al mundo la moderna cultura belarusa. Somos absolutamente libres en nuestro trabajo.

La armonía de Ksenia y Artem es obvia. Pero difícilmente habría sido posible, si ellos hubieran sido unidos sólo por la música. Durante mucho tiempo sus fans trataban de revelar el misterio de su relación personal y al final todo el mundo vio un beso muy tierno, que se convirtió en un punto culminante más atractivo de la final del concurso “Eurovisión”. Mientras tanto, las redes sociales respondieron a este acto romántico con un flash mob: Instagram se llenó de centenas de fotos de besos de enamorados con un hashtag #kissbelarus. “¡Qué lindo sentir que tu país simboliza el amor!” escribían los entrañables usuarios de Internet.

Liudmila **Minkévich**



Hoy en día, Ksenia Zhuk y Artem Lukyanenko son unos de los artistas belarusos más populares



pasé a la final. Siempre quería mucho tomar parte del concurso “Eurovisión” de niños y pregunté, si podría componer una canción para mí. Ella me respondió que sí.

Mientras Vlad se ocupó del sonido y el arreglo. Mi pedagoga, Olga Drozdova, completó el trabajo sobre la canción. Cuando Rita la oyó en mi interpretación, dijo: “Es una bomba”. Me encantó el hecho de que después de ganar la ronda de selección nacional, ella fue una de las primeras en felicitar-me, lo escribí en su Instagram.

— **¿A tu pedagoga se le gustó tu actuación?**

— Olga nunca está contenta con todo. Siempre nota todos los errores y me hace ensayar mucho para que yo acerque a una interpretación perfecta. Yo entiendo muy bien que tengo que trabajar mucho. Además, debo aprender a controlar mis emociones. Los escalofríos, que corrían por la piel durante la actuación, no me permitieron demostrar todo lo que estaba en mi corazón en este momento, aunque trataba de hacerlo. En Tbilisi también tendré que subir al gran escenario, me va a ver un gran número de espectadores.

Estamos trabajando con Olga el tercer año y me siento muy feliz. No es sólo muy buena pedagoga, sino también muy buena amiga. Sus clases me traen mucha alegría. Con ella aprendí muchas cosas nuevas. Las dos participamos en el proyecto de televisión, “Voz. Niños”, donde yo estaba en el equipo de Dmitry Bilán, así como en la “Nueva Onda”, donde ocupamos el primer lugar.

— **¿Podrías contar un poco de ti?**

— Estoy cantando a partir de ocho años, aunque por primera vez subí al escenario, cuando tenía tres años. Mi sueño en el jardín de infancia participó en el concurso, “Pedagogo del Año”, y me llevó consigo para que yo cantara una canción de Mary Poppins. A propósito, entonces ella ganó.

Estoy estudiando en la escuela capitalina número tres, en el noveno grado. Este año terminé la escuela de música, en la especialidad del canto coral, y también toco el piano. Creo que este año va a ser muy difícil para mí. Durante todo el otoño voy a prepararme para el concurso “Eurovisión” de niños y luego tendré que rendir exámenes. Me gusta estudiar. El año anterior terminé con una puntuación promedia de 9.5. Me encanta la historia de Belarús y el idioma belaruso. ¿Sorprendida? ¿Por qué? Soy belarusa. Es cierto, mi padre es de Siria, pero yo toda mi vida estoy viviendo en Minsk y me siento muy feliz de que me han confiado representar al país en un concurso musical tan importante.

Natalia **Stepánova**

“Me siento muy feliz..”

En el concurso “Eurovisión” de niños, celebrado este año en Georgia, a nuestro país se lo representará Helena Meraai

Es la decisión del jurado profesional y del público. La muchacha bella con la piel morenita obtuvo doce puntos en la ronda de selección nacional. Cuando se calmaron las emociones, hablamos con la joven-cita sobre su actuación y las personas que le ayudaron a llegar al éxito.

— *Helena, cuénteme cómo conociste a Dakota, que te escribió la canción, “Yo soy mejor”.*

— Eso ocurrió el año pasado, en el proyecto de televisión, “Batalla de Talentos”. Dakota fue una de los organizadores del concurso. Lo que es interesante, me eligió no sólo Rita, sino también su esposo, Vlad Sokolovsky. Luego tuve que elegir a mi pedagoga y decidí a pedir a Rita. Para mí fue muy agradable trabajar con ella. Más tarde



Bonito, abierto, espiritual

Las principales competiciones paneuropeas que tendrán lugar en 2019 deben convertirse en un gran evento para todo el país y numerosos visitantes



En los últimos años, en una disputa de siempre entre los analistas en cuanto a la primacía de la economía o la política, cada vez más están ganando... deportes. Sí, deben estar fuera de la política. Teniendo originalmente un papel unificador de naciones y pueblos, durante mucho tiempo conscientemente o inconscientemente los deportes fueron la razón para discutir. Pero ya es el tiempo de volver a los orígenes. Dentro de dos años nuestro país, que ya está acostumbrado desde hace mucho tiempo celebrar las compe-

tencias del más alto nivel, será sede de los Juegos Paneuropeos, que tendrán lugar del 21 al 30 de junio de 2019.

Hace falta señalar que estas competiciones se celebrarán sólo por la segunda vez en la historia del planeta. Los Primeros Juegos Paneuropeos tuvieron lugar en junio de 2015 en la capital de Azerbaiyán. Entonces atletas belarusos ganaron 43 medallas, incluso diez de oro. En realidad, los Segundos Juegos Paneuropeos traerán beneficios a millones de nuestros ciudadanos. Por ejemplo, en forma de un estadio, "Dynamo", reconstruido por completo, que se planea convertir en un complejo deportivo multifuncional. En forma de un nuevo edificio del Centro Nacional Científico y Práctico de Deportes, donde atletas podrán someterse a todos los estudios médicos y científicos más avanzados. En forma del Centro de la Gimnasia Rítmica y la Sala Multifuncional de Deportes del Juego. Por último, en forma del albergue más grande de 25 pisos situado en la Aldea Estudiantil, que permitirá proporcionar el alojamiento a mil 800 estudiantes. Además, actualmente se está modernizando el

Ferrocarril de Minsk. Está previsto renovar seis escaleras mecánicas de las ocho existentes, así como equipar las salas de espera con modernos acondicionadores de aire, modernizar el sistema de alarma de incendios y de video vigilancia. Naturalmente,

toda la infraestructura se está renovando con vistas a los Segundos Juegos Paneuropeos y sus participantes, pero tomando en consideración las expectativas de nuestros paisanos.

Mientras tanto, las mismas competiciones prometen convertirse en un evento deportivo inolvidable. El director de la Fundación, "Dirección de los Segundos Juegos Paneuropeos-2019", George Katulin, habla del alcance del mismo:

— A pesar de la experiencia, adquirida durante la celebración de competencias internacionales, los organizadores de los Segundos Juegos Paneuropeos tendrán que pasar por las pruebas bien serias. Es cierto, que en Belarús antes no fue celebrado nada parecido. Me gustaría sólo dar un número: se espera que unos once mil participantes estén acreditados en este europeo foro deportivo. Además de atletas y entrenadores, cuyo número será de unos cuatro mil, tendremos muchos voluntarios, periodistas y funcionarios.

Por lo tanto, el ministro de Deportes y Turismo de Belarús, Alexander Shamkó, predice un alto nivel de competencia para participantes en todas las quince disciplinas:

— En las últimas competencias más del 50 por ciento de todas las medallas fueron ganadas por atletas del Viejo Mundo. Cabe destacar que en varias disciplinas tenemos buenas tradiciones de ganar medallas.

Por ejemplo, en los campeonatos europeos, celebrados en 2016, los atletas belarusos ganaron 46 medallas, y en el año en curso 37. Con eso, no todos los campeonatos europeos han sido celebrados.



SERGEY LOZLUK



La cuenta para atrás hasta los Segundos Juegos Paneuropeos-2019 en el estadio reconstruido, “Dynamo”, comienza el 21 de junio del año 2018. Un año más tarde, aquí en presencia de unos 20 mil espectadores serán inaugurados los Segundos Juegos Paneuropeos, así como se celebrarán las competiciones en varios deportes

Once mil solitudes de parte de participantes también es un número importante para el fortalecimiento de la imagen positiva de Belarús, así como un crecimiento significativo de los aficionados de deportes y turistas extranjeros. En general, la celebración de competiciones deportivas a nivel internacional siempre es uno de los pasos de marketing más eficaces para promover el país. Es probable que una campanita va a recibir a los participantes de los Segundos Juegos Paneuropeos. Al menos por ahora así ve el talismán de las futuras competiciones el entrenador jefe del equipo nacional de remo y piragüismo de Belarús, Vladimir Shantaróvich:

— Para mí Belarús es como un campo abierto, con sus maravillosos campos y prados sin fin, donde crecen muchas flores diferentes. En mi opinión, la campana es la más apropiada para ser el talismán de los Segundos Juegos Paneuropeos, pues simboliza nuestra cultura variada e interesante.

Mientras otra flor, helecho, ya ha sido propuesto para el logo de los futuros Juegos. El medallista de bronce de los Juegos Olímpicos de Verano-2016 en la lucha greco-romana, Javid Gamzátov, propone para el talismán tomar a la imagen de tigre:

— A mi parecer, el tigre representa nobleza, fuerza y movimiento. Este animal tiene un color muy hermoso, corre con mucha gracia y rapidez. Creo que es completamente apropiado para ser el talismán de los Segundos Juegos Paneuropeos.

Pero la decisión definitiva aún no está tomada y cualquiera puede participar en el concurso

llevado a cabo en el país para elegir la imagen para el talismán de los Segundos Juegos Paneuropeos. Todos los interesados pueden proponer la imagen y el nombre del talismán. Las solicitudes son aceptadas hasta el 15 de noviembre del año 2017. La condición es la siguiente: el talismán debe corresponder a los valores olímpicos y al lema “Brillante año, brillante tú”. Todos los detalles del concurso se puede conocerlos, accediendo a los sitios web del Ministerio de Información de Belarús, el Comité Nacional Olímpico y de BELTA. A los ganadores de los tres primeros premios están esperando las invitaciones a las competencias de los Segundos Juegos Paneuropeos, así como los uniformes de la selección nacional de Belarús.

“Los Segundos Juegos Paneuropeos son un acontecimiento deportivo muy importante, que seguramente dará un poderoso impulso ideológico a toda nuestra sociedad, así como consolidará aún más a nuestra nación”, de hecho, en estas palabras, pronunciadas por

el mandatario belaruso durante la reunión en el Comité Nacional Olímpico celebrada recientemente, está la idea y el significado principal del próximo evento deportivo, cuyo propósito es el siguiente: “Debemos elevar la nación, el país, el estado al más alto nivel de desarrollo, mientras los Segundos Juegos Paneuropeos deben aportar mucho en el mismo. Todo debe hacerse para la gente. Sin pomposidad. Hay que hacerlo de la mejor manera posible. Claro que para nosotros sería difícil tener la ceremonia de inauguración como ha sido en los Juegos Olímpicos de Sochi o en los Primeros Juegos Paneuropeos en Bakú. Y no es necesario. Porque no es tan importante, se gastan cientos de millones de dólares sólo para la ceremonia de inauguración y clausura. No tenemos el dinero que nos sobra. Si fuera necesario, lo encontraríamos. Pero no es necesario. Debemos marcar un récord demostrando la sinceridad y apertura de nuestro pueblo. Vamos a hacerlo a nuestra manera: hermosa y sincera.”

Maxim Ósipov

Ingresos y gastos

■ En el contrato de la celebración de los Segundos Juegos Paneuropeos, que fue firmado el 1° de septiembre del año en curso en Minsk, hay algunas diferencias en comparación con el de los Primeros Juegos Paneuropeos en Bakú. Los ingresos de los Juegos en Belarús está previsto dividir entre la parte belarusa y los Comités Olímpicos Paneuropeos. Al igual que todos los gastos: nuestro comité organizador asumirá gastos básicos en cuanto al alojamiento y la alimentación de atletas y la proporción del transporte terrestre. El Comité Olímpico Paneuropeo se compromete a asumir los gastos del viaje a Minsk de todas las delegaciones de deportistas y funcionarios.



Leyenda. Época. Estilo

A la edad de 19 años, cuando muchas personas ya están terminando de practicar el deporte, Alexander Medved (el apellido en el idioma belaruso significa oso — Aut.) comenzó su exitosa carrera deportiva. Esto es sólo un pequeño detalle en relación a su destino único, en el que todo está fantásticamente entrelazado en un nudo apretado de contradicciones asombrosas. Alexander Medved es grande no sólo por sus títulos del campeón olímpico tres veces en la lucha libre y numerosas victorias en los campeonatos del mundo. Es incomparable y es poco probable que alguien logre repetir todo lo que ha hecho este atleta. ¡Es invencible en su poder titánico! Con toda la sencillez de un joven del campo Alexander Medved ha logrado demostrar tanto la fuerza heroica como la suavidad intelectual, la agilidad y el ingenio. Realmente era un oso pardo en el disfraz humano: “Soy un verdadero oso, decía él, sólo sin piel”. Alexander Medved es un legendario atleta, se destaca por su atípica deportividad, que lo diferencia de otros. Además, el hombre está dotado de todo un cóctel divino de distintos talentos naturales, la voluntad colosal y la diligencia inhumana.

Lo que Alexander Medved era una persona talentosa, se lo descubrió el primero el teniente de las fuerzas blindadas, Kotsegub, que inmortalizó su nombre debido a la actuación con la futura leyenda de lucha libre. Considerándose un buen luchador, pidió al muchacho de condiciones físicas más apropiadas a participar en sparring, pero los rivales no tuvieron tiempo

de apretar las manos y el principiante agarró a su comandante, lo levantó y los acostó en la alfombra. Luego Kotsegub nunca más apareció en la sala, pero decía a todos: “Yo he luchado con Alexander Medved. No lo vencí y gracias a Dios, sigo vivo”.

Quién llamó a Alexander Medved a servir en las tropas blindadas, es una pregunta sin respuesta. Al joven muy alto se le costaba mucho meterse en el vehículo blindado y sólo podía entrar por la escotilla superior y

salir por la parte delantera. A pesar de esto, todo el mundo se le decían: “Alexander, ¿para qué necesitas este deporte? Terminarás la escuela de blindados, volverás a casa y serás conductor de un tractor. Es la especialidad muy necesaria en el campo. Con el señor Kotsegub Alexander se encontró en 1963 en el aeropuerto de Sofía. Entonces ya se había convertido en un doble campeón del mundo. Caminaba y de repente oyó las palabras bien claras que sonaron como disparos:



Nueva distancia

Una de las novias más envidiables de nuestro país se casó. De hecho, la información de que nuestra famosa nadadora, Alexandra Gerasimenya, va a casar apareció hace más de un año. En la conferencia de prensa celebrada después de participar en los Juegos Olímpicos en Río de Janeiro, donde Alexandra ganó una medalla de bronce, ella dijo que estaba comprometida con Eugeni Tsurkin, uno de los líderes del equipo de natación masculino.

Resultó que ya habían estado juntos durante varios años, pero prefirieron no anunciar su relación. Todo tiene su tiempo.

Sin embargo, en febrero del año 2016 la pareja contó de su relación, al intercambiarse en Facebook de las felicitaciones con el motivo del Día de los Enamorados. A pesar de esto, Alexandra Gerasimenya no especificó la fecha de su boda. Sólo dijo que casarse en un año bisiesto 2016 se lo considera muy mala idea. Además, señaló que antes de tomar tal decisión de contraer el matrimonio, es necesario adquirir su propia vivienda.

De su futuro Alexandra habla de modo filosófico y subraya que en la vida constantemente se cambian las prioridades. Por supuesto, a la joven atleta se le gustaría ganar la medalla olímpica de oro para componer su colección de medallas de oro ganadas en el campeonato europeo y mundial. Sin embargo, la campeona prefiere no hablar todavía sobre los Juegos Olímpicos en Tokio.



— ¡Soldado Medved! ¡Pare: uno-dos!
— Ya no soy un soldado, respondió Alexander. Soy un campeón.
— ¡No me diga! Yo quería que se convirtiera en un conductor de tractor...

Alexander no prestaba mucha atención a las dificultades. Durante algún tiempo vivió en un albergue cerca del parque Chelyuskintsev. Las habitaciones estaban infestadas de chinches, tuvo que dormir en la calle, y los atletas en broma llamaban estos espacios "Benya Suite" (por el nombre del propietario). El futuro gran campeón curaba los estiramientos con un trapo frotado con un rábano picante: lo ponía en un punto dolorido y presionaba

Luchar y buscar

■ Durante la celebración del aniversario del legendario atleta belaruso, en el Palacio de Deportes de Minsk tuvo lugar el 47 torneo para los premios de Alexander Medved. El torneo fue dedicado al 80° aniversario de este destacado hombre, reconocido como el mejor luchador del siglo XX. En las competiciones tomaron parte cientos de atletas de decenas de países, mientras los ganadores recibieron premios de las manos de misma leyenda del deporte nacional.

con la plancha. En los Juegos Olímpicos en la Ciudad de México tres veces durante el torneo perdía el conocimiento debido a los problemas cardíacos. Lo reanimaban, él volvía a presentarse y ganaba. En el equipo nacional de la antigua Unión Soviética siempre ganaba la carrera de cien metros y cuando tenía que correr tres kilómetros, adelantaba media vuelta a otros atletas. Además, nadaba muy bien. Y segaba. Este hábito, así como cortar leñas, se ha mantenido desde la infancia. Después del entrenamiento, tomaba una guadaña y se iba al prado. Sus compañeros del equipo se lo miraban con mucho asombro.

— ¿Qué haces? Acabamos de entrenarnos...

— Podría más, les respondía.

Cuando se convirtió en un entrenador, este tipo de actividades poco tradicionales también practicaba para entrenar a jóvenes atletas: los enviaba al campo para que cargaran la paja en los vehículos. Por un lado trabajaban los tractores y por el otro los atletas, que hacían todo más rápido que los mecanismos. En gratitud el director del koljoz ordenaba preparar para los atletas ricas brochetas de carne.

Se puede contar sin parar sobre Alexander Medved. Porque ahora no sólo el señor Alexander cumple 80 años, sino todo el deporte belaruso, cuya época está personificada en este destacado atleta. ¡Le felicitamos con el aniversario y le deseamos mucho más años de vida!

Sergei Kanashits

El conocimiento promete ser interesante

Según la información que aparece regularmente, China se ha convertido recientemente en un lugar de atracción de artes plásticas belarusas. ¿De qué manera se expresa esto? Hay eventos que apoyan claramente esta tesis.



El director del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús, Vladimir Prokoptsov, donó su obra al Museo Nacional de Arte de China

En el marco de la celebración del 25° aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre la República de Belarús y la República Popular China, en octubre en el Museo Nacional de Arte de China tuvo lugar la solemne inauguración de la exposición, “Obras Maestras del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús”. El conjunto proyecto de la exposición estuvo diseñado para dar a conocer a los residentes y visitantes de Beijing las pinturas de reconocidas artistas, mostrar direcciones más importantes del desarrollo de artes plásticas belarusas en el contexto de la tradición y la modernidad. En total, en la exposición fueron presentadas unas sesenta obras de pintura de los siglos XIX-XX, partes de la colección del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús.

En cuanto a la actual exposición, la exhibición fue inaugurada con los nombres de varios artistas rusos del siglo XIX, principios del siglo XX: Iván Kramskoy, Ilya Repin, Iván Shishkin, Isaak Levitan, Konstantín Makovsky, Míkhail Nésterov, Boris Kustódiev y Valentín Serov, entre otros. Las obras de estos famosos artistas provienen de las colecciones del Museo Nacional de Bellas



Para la exposición en Beijing fueron traídas las mejores obras de los fondos del museo en Minsk

Artes de Belarús. Cada uno de los pintores nombrados hizo una invaluable contribución al desarrollo no sólo del arte ruso, sino también del arte europeo. Como saben, desde finales del siglo XVIII, Belarús era parte del Imperio ruso. Por lo tanto, para los artistas belarusos del siglo XIX los centros del arte ruso se convirtieron en un lugar, donde se podía obtener un impulso para su propio desarrollo creativo. Por ejemplo, en San Petersburgo fue entrenado el notable maestro belaruso de naturaleza muerta, Iván Khrutsky, cuyas obras también estuvieron representadas en la exposición en Beijing.

En Moscú estudiaron también dos excepcionales paisajistas belarusos: Stanislav Zhukovsky y Witold Byalynitsky-Birulya. Cabe señalar que, además de los paisajes, Stanislav Zhukovsky trabajaba mucho y de manera fructífera en el campo de la pintura de interiores: a este tema están dedicadas las pinturas presentadas en la exposición.

— En la exposición fueron presentadas las obras desde la colección del arte de Belarús de la segunda mitad del siglo XX, la parte más importante de nuestra colección de museo, que cuenta con más de quince mil objetos, dijo el director del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús, Vladimir Prokoptsov. Esta parte de la exposición

El conjunto proyecto de la exposición estuvo diseñado para dar a conocer a los residentes y visitantes de Beijing las pinturas de reconocidas artistas, mostrar direcciones más importantes del desarrollo de artes plásticas belarusas en el contexto de la tradición y la modernidad. En total, en la exposición fueron presentadas unas sesenta obras de pintura de los siglos XIX-XX, partes de la colección del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús

fue centrada en la presentación del talento creativo del grupo de artistas de la nueva generación, que estaban a los orígenes de la escuela nacional de arte de la pintura: Iván Akhrámchik, Pável Máslenikov, Gavriil Váshchenko, May Danzig, Vladimir Stelmashonok, Viktor Gromyko, Leonid Schemelev.

En los años sesenta del siglo pasado se reveló el don pintoresco de los paisajistas belarusos. El amor por su tierra natal, el lirismo y la armonía de los colores en la transferencia de motivos simples y cotidianos, la capacidad colorista inusual, la



En la exposición de Sergey Selikhánov en Minsk



Uno de los trabajos de Sergey Selikhánov

psicología profunda fueron plasmados en los trabajos de Vitaly Tsvirkó, Pável Máslenikov, Antón Barkhatkov, Sergei Katkov, Piotr Danelia, Anatoly Baranovsky, presentados en la exposición. Un fenómeno sorprendente en el arte de la década de 1960, por supuesto, son obras de Vladimir Stelmashonok, que fue uno de los primeros quien en el período posterior a la guerra comenzó a repensar de la manera creativa las tradiciones de la cultura belarusa.

— Hace falta señalar que los cambios socio-políticos de finales del siglo XX, el logro de la independencia de la República de Belarús en 1991 marcaron el comienzo de una nueva etapa del desarrollo de la cultura artística de nuestro país, señala Vladimir Prokoptsov. Los procesos de transformación determinaron ciertos cambios de un concepto artístico y estético único del realismo socialista con una variedad de ideas y tendencias artísticas, géneros, formas y estilos individuales.

En esta situación en las obras de muchos artistas belarusos había un gran interés hacia las tradiciones de la antigüedad, se hacía hincapié en el tema de los orígenes del pueblo belaruso. Los artistas derivaron su

inspiración de las costumbres populares y el legado mitológico, había un mayor interés en los materiales folclóricos y la interpretación de las fiestas populares, leyendas y parábolas.

Una nueva visión de la realidad estaba relacionada con realismo fotográfico, el deseo de reflejar el tiempo de manera documental y al mismo tiempo metafísica se reveló en las obras de Valery Shkarubo y Boris Kazakov. Un peculiar renacimiento cultural y temporal, que combina en sus obras el pasado y el presente, se lo creó Vladimir Tovstik.

— Hoy en día las obras de los artistas belarusos como representantes de la generación más antigua y la más joven, que están indisolublemente unidos a la vida misma de su país, es imposible de imaginar sin los puntos de vista filosóficos y estéticos globales, asevera Vladimir Prokoptsov. Se hace lógica la misma evolución de las estructuras puramente narrativas y temáticas, así como el lenguaje simbólico y metafórico. Las obras a menudo no se refieren a la realidad de lo visible, físico, sino a la realidad de la cultura, su espacio significativo y bien simbólico.

Bueno, es fácil suponer que las obras de pintores y escultores belarusos, presentadas en la exposición de Beijing, transmitían no sólo un sabor único, la riqueza espiritual y emocional de artes plásticas belarusas, sino también mostraban la continuidad de las tradiciones y la identidad nacional de la cultura nacional.

— Tenemos relaciones activas con la República Popular China no sólo en la economía, la política, sino también en el campo de la cultura”, dijo Vladimir Prokoptsov. Quiero señalar que en mayo de este año tuvo lugar la reunión de la comisión belaruso-china de cooperación cultural, donde fue firmado un protocolo especial. El octavo párrafo de este documento indica que en el marco de la cooperación cultural en 2017 en el Museo Nacional de Arte de China está previsto celebrar la exposición “Obras maestras del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús”. A su vez, el próximo año está previsto celebrar en nuestro museo la exposición de retorno del Museo Nacional de Arte de China. La exposición, inaugurada en el Museo Nacional de Arte de China en octubre contó con 57 pinturas de los siglos XIX y XX. Este tipo de exposición fue celebrada por primera vez en la historia de la cooperación cultural entre los dos países. Además, los colegas chinos pidieron presentar en su museo una exposición las obras del famoso escultor, Sergei Selikhánov, cuyo centenario fue celebrado recientemente por

la comunidad cultural de Belarús. Ahora esta exposición también está abierta en Beijing. ¿Por qué Sergei Selikhánov? Porque en el año 1956 él estuvo en viaje de negocios en China y allí hizo muchas imágenes esculturales: desde las personalidades culturales hasta simples trabajadores.

Fue Sergei Selikhánov que creó el último retrato escultórico del icónico artista chino, Qi Baishi, al cual se lo llamaban Van Gogh de Asia. En la memoria de la visita del escultor a China se quedaron algunas decenas de bustos de niños, campesinos y trabajadores, en cuyos ojos se podía leer mucho. A pesar de la abundancia de todo tipo de arte en Beijing moderno, los críticos de arte chinos no dudaban del éxito de esta exposición.

Sergei Selikhánov es un artista versátil. Él rindió homenaje a la creatividad de retratos y composiciones escultóricas épicas, heroicas y dramáticas, la creación de relieves conmemorativos y artes gráficas. Trabajó con diversos materiales, haciendo imágenes en arcilla y yeso, granito y mármol, mostrando una habilidad universal.

Por supuesto, un lugar central en el trabajo de Sergei Selikhánov ocupan los trágicos acontecimientos de la Segunda Guerra Mundial en la cual él participó. Entre las obras más emblemáticas se destaca un monumento, "Hombre Invicto", en el complejo conmemorativo, "Khatyn", dedicado a las víctimas del naciismo alemán, el alto relieve, "Ejército Soviético durante la Segunda Guerra Mundial", en el monumento de la Victoria en Minsk erigido en honor de los soldados del Ejército Soviético y guerrilleros belarusos, que murieron durante la Segunda Guerra Mundial, el monumento al héroe de la Unión Soviética, Constantino Zaslónov en Orsha, el monumento al héroe de la antigua Unión Soviética, el pionero, Marat Kazei, en Minsk. Estas obras se caracterizan por el gran tamaño, la profundidad de la idea artística, la reverencia por la grandeza espiritual y el heroísmo de su pueblo.

Es cierto que una página especial de la vida de Sergei Selikhánov comprendió un viaje creativo a China, cuyo resultado del legado artístico fueron 36 retratos de representantes de los intelectuales y la gente común.

— *En una palabra, ahora en Beijing, en el Museo Nacional de Arte de China, se celebra en paralelo dos grandes exposiciones belarusas. Podríamos decir que se trata de una especie de avance cultural belaruso en el Reino Medio.*

— Por supuesto, eso nos agrada mucho. Incluso sacamos algunas muestras de la

exhibición permanente de nuestro museo. Sin lugar a dudas, para nosotros son exposiciones muy prestigiosas, especialmente en el Año de la Cultura de Belarús en China. El 25 de mayo los Días de Cultura de Belarús fueron inaugurados por el espectáculo, "El lago de los cisnes", puesto en escena por el Teatro Nacional de Ópera y Ballet Bolshoi. Además, en la Embajada de Belarús en Beijing está operando el Centro Cultural. La exposición, "Obras maestras del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús", se estaba preparando durante dos años. Para enviar obras dese la colección del museo fueron hechas especiales cajas térmicas. Las muestras fueron llevadas en un transporte especial a la capital rusa, Moscú, y de allí en un avión especial fueron enviadas a China. Para nosotros la exposición es una gran responsabilidad y también un gran honor, por supuesto. También quiero decir que en el marco del 25° aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Belarús y China este año tiene agenda muy nutrida. Además de las grandes exposiciones organizamos las exhibiciones de los artistas chinos, celebramos conferencias con la participación de artistas belarusos. El año pasado fue celebrado el festival al aire libre en Chinchun, donde sus obras las presentaron diez artistas belarusos.

Es obvio que los chinos muestran gran interés hacia Belarús y viceversa, los belarusos hacia China. Además, miramos con mucho optimismo en el futuro y esperamos una mayor intensificación de las relaciones culturales. Incluyendo, en el marco del proyecto, "Un cinturón, un camino". Belarús tiene una posición muy activa en términos de presencia cultural en China. Por lo tanto, nos reunimos con los jefes de las regiones de China, pues tenemos la intención de marcar nuestra presencia no sólo en Beijing, sino también en otras provincias chinas, inaugurando las exposiciones y los festivales al aire libre. Además, está previsto que el próximo año vengan a Belarús diez artistas chinos para tomar parte del festival al aire libre. Así que la cooperación entre nuestras instituciones culturales, en particular, y nuestros países, en general, se está desarrollando muy activamente. Lo que nos agrada mucho.

— *Usted, probablemente, haya sentido un verdadero interés hacia las artes plásticas belarusas, estando en China. Me enteré que usted había donado su obra al museo de Beijing...*

— Hablando sinceramente, no era mi iniciativa, sino la iniciativa de mi colega, el señor, Wu Waishan, director del Museo



I. Hrutskiy. "Flores y frutas" (1840)



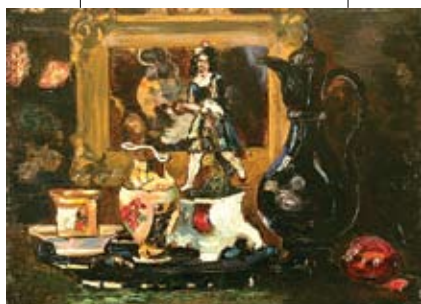
A. Kishenko. "Bodegón cósmico" (1992)



U. Stelmoshyonok. "El retrato de A.V. Selivánov, el capataz. Héroe del Trabajo Socialista. Soligorsk" (1979)



Las obras de Sergey Selikhánov pintadas durante el viaje a China



S. Zhukovskiy. "Naturaleza muerta" (1916-1917)

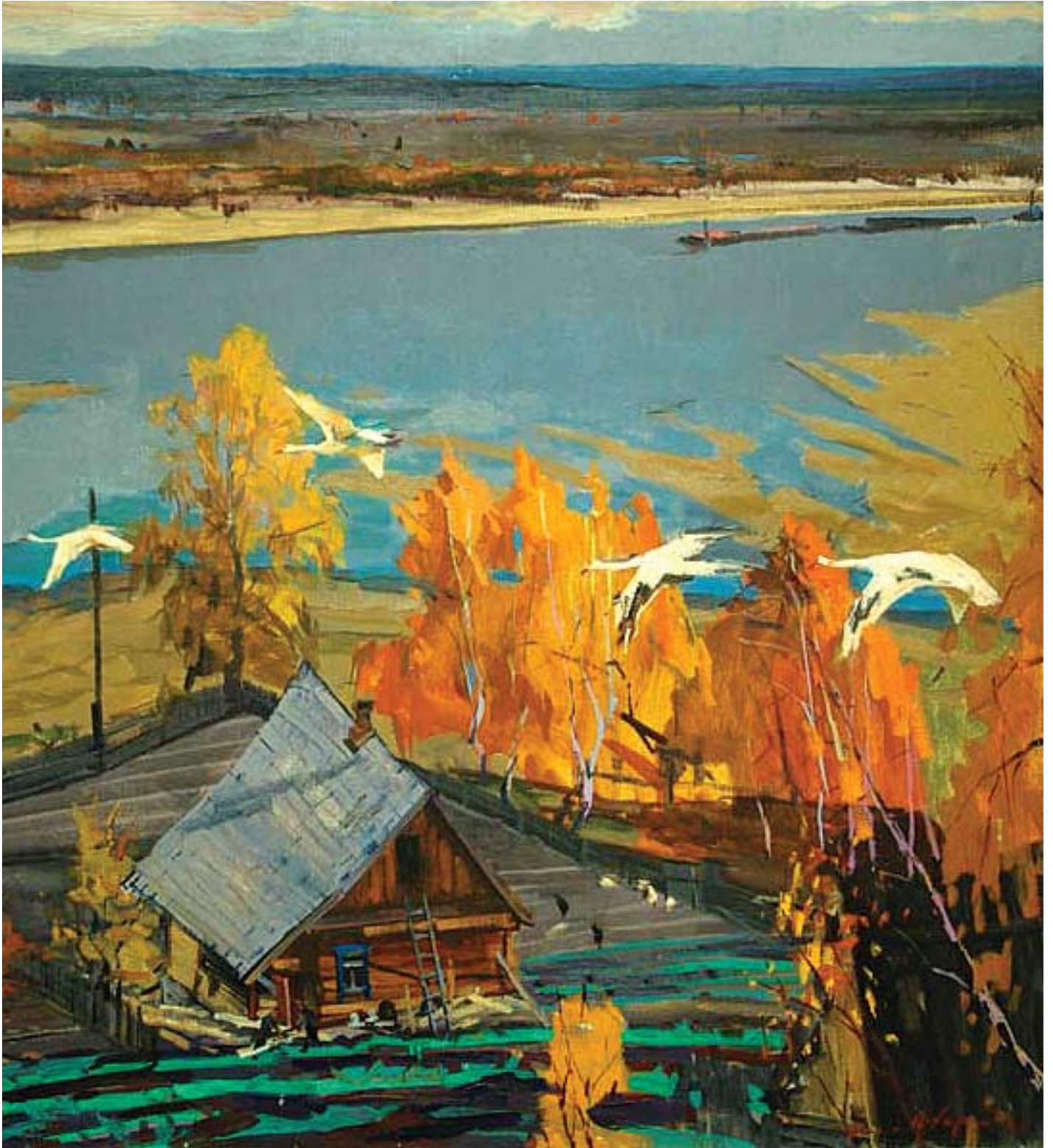
Nacional de Arte de China. Es el gran escultor y me dio esta idea muy original. Dijo que quería donar grandes composiciones escultóricas de Confucio y Lao Ji al Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús. Se trataba de grandes esculturas de casi tres metros de altura. Muy espectaculares. Wu Waishan es un escultor famoso más allá de China. Sus esculturas están puestas en la sede de la ONU y UNESCO, así como en muchos museos de todo el mundo. El señor Waishan propuso un intercambio tan amistoso. Y el 25 de mayo, justo cuando nos reunimos en un foro conjunto, yo doné al Museo Nacional de Arte de China mi paisaje "Patria de mis padres" (Polesye de Belarús). La obra mía agradó a mis colegas chinos. Mientras Wu Waishan quiere donar al Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús su composición escultórica. Se espera que esto ocurra este año o el año que viene: durante la inauguración de la exposición en Minsk, en la que estarán presentadas también sus otras obras. El próximo año planeamos celebrar en el museo una gran exposición artística. Por lo tanto, nos complace que tenemos muy buenas relaciones culturales entre nuestros museos. Es grato que incluso a nivel de amistad personal, se está desarrollando también el proceso de cooperación cultural entre Belarús y China. Para nosotros es muy importante tener relaciones de amistad con el principal museo de China.

La actual exposición en Beijing proporciona una imagen positiva no sólo del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús, sino una buena imagen cultural de todo nuestro país. Es una verdadera presentación del país

También me gustaría señalar que nuestros colegas chinos son muy aficionados a las artes plásticas belarusas, lo que comprueba que nuestros artistas son grandes profesionales y tienen un nivel muy alto. La actual exposición en Beijing proporciona una imagen positiva no sólo del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús, sino una buena imagen cultural de todo nuestro país. Es una verdadera presentación del país. Cabe destacar que esta exposición será vista por cientos de miles de personas durante tres meses de exhibición en China. Por supuesto, se convertirá en la mejor publicidad de nuestra cultura nacional y de nuestro país, en general. Por supuesto, no debemos detenernos. Estoy convencido que nuestras relaciones sólo seguirán desarrollándose y fortaleciéndose. Necesitamos prepararnos para este proceso muy importante. China es activa no sólo en la economía y la política, sino también en la cultura. Y el hecho de que somos respetados y apreciados allí, y que allí quieren ser nuestros amigos, significa mucho para nosotros.

Por lo tanto, es fácil suponer que las obras de artistas y escultores belarusos, presentadas en la exposición, no sólo dan un "sabor" único, la riqueza espiritual y emocional de las artes plásticas belarusas, sino muestran la continuidad de grandes tradiciones y la identidad nacional de la cultura belarusa.

Veniamín **Mikhéev**



V. Tsvirko. Fragmento del cuadro "Paisaje. Pripjat". 1963